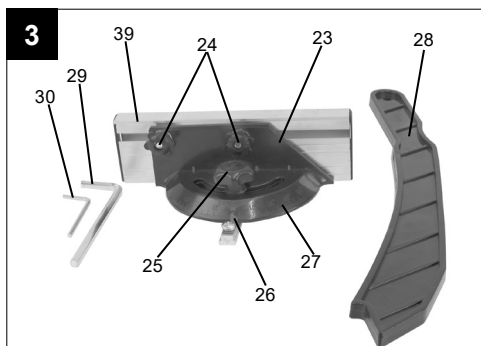
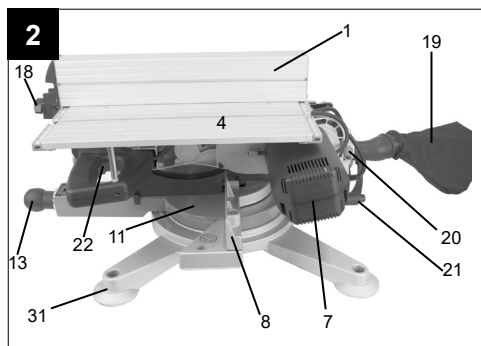
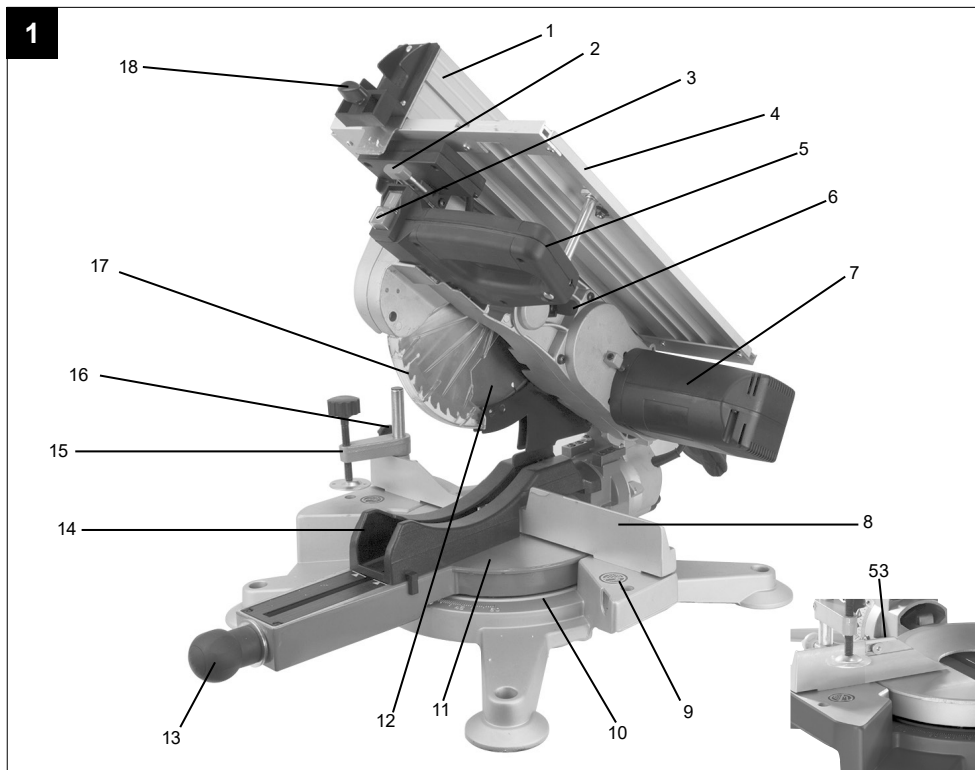


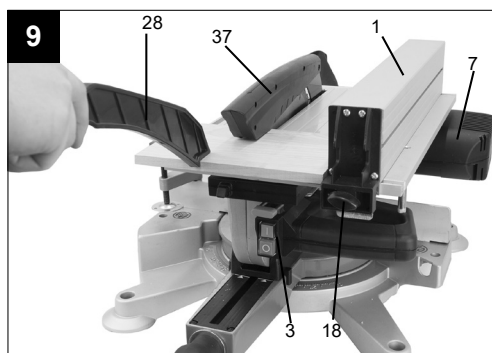
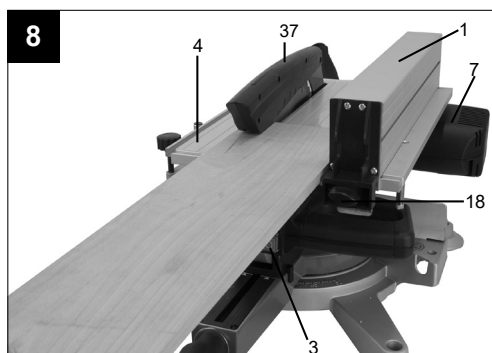
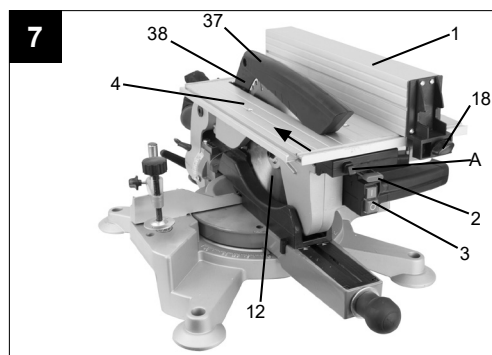
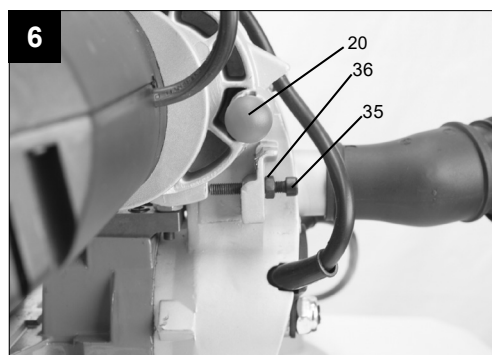
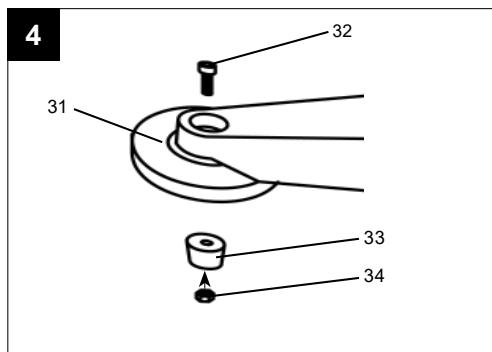
Art.Nr.
5901103901 / 59011039944 / 59011039927
AusgabeNr.
5901103901_0002
Rev.Nr.
16/04/2025

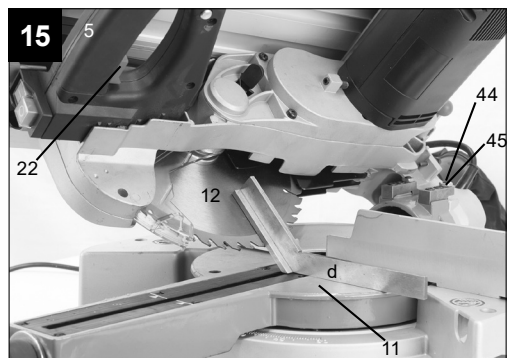
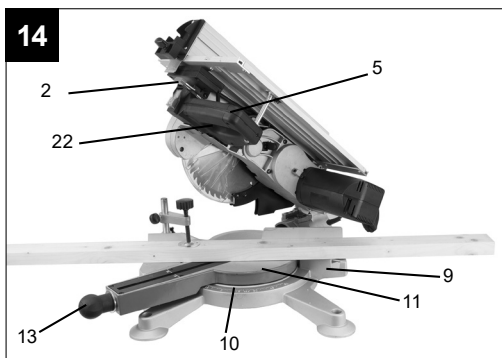
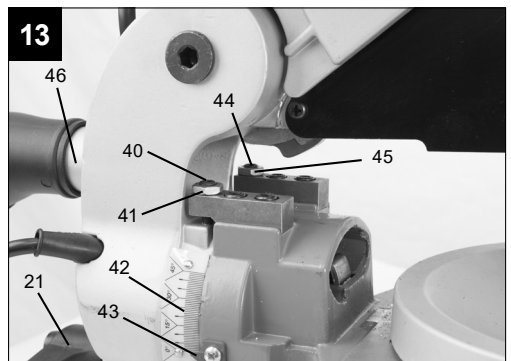
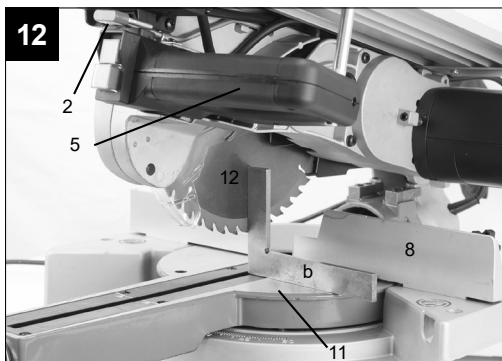
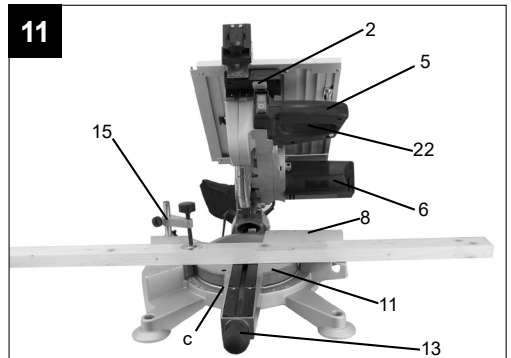
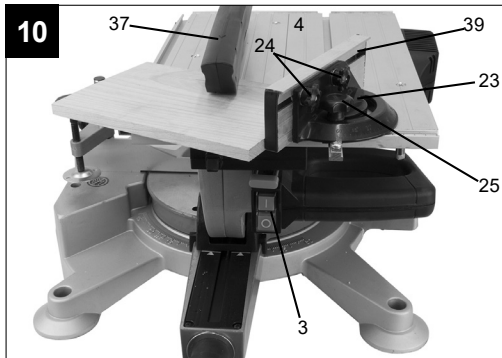


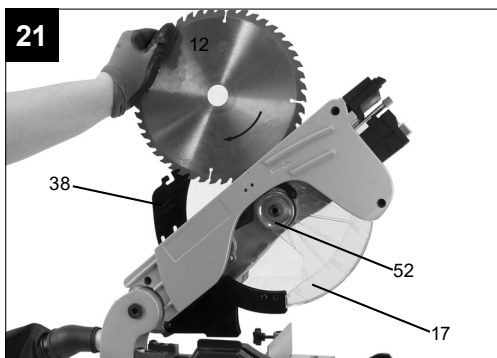
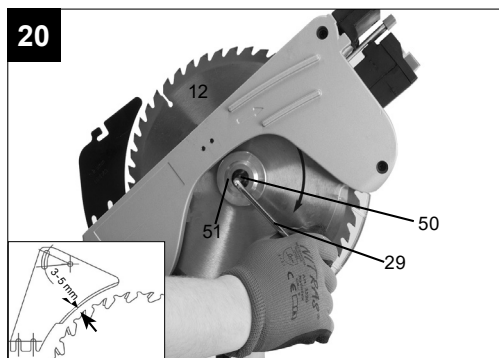
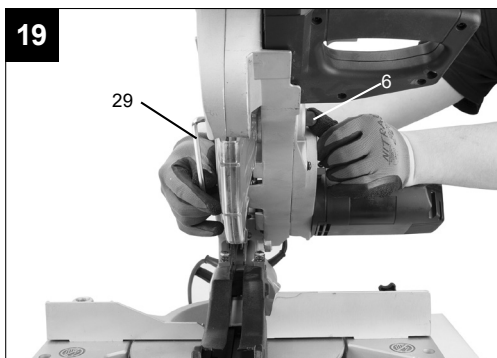
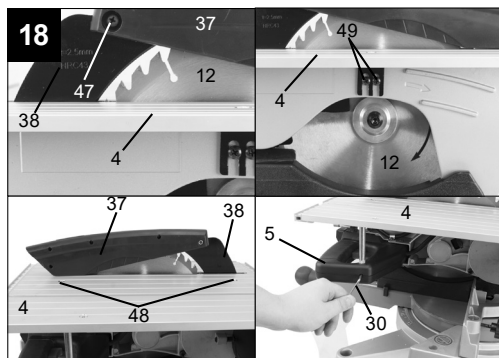
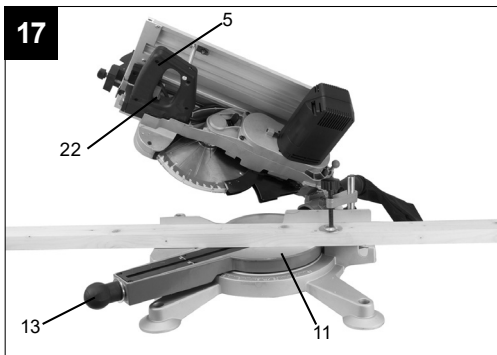
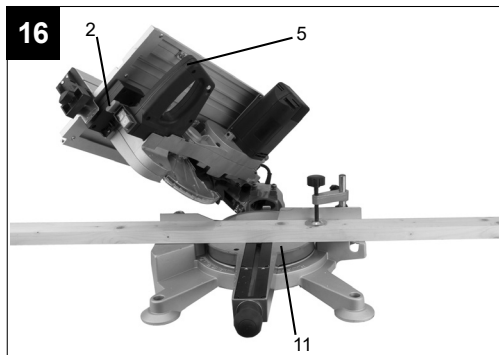
HM100T

GB	Table top cross-cut mitre saw Translation of original instruction manual	7
RU	Торцовочно-усовочная пила Перевод оригинального руководства по эксплуатации	26









Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear safety goggles!
	Wear hearing protection!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Attention! Danger of injury! Do not reach into saw blade while it is running!
	Protection class II
⚠ Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	9
2. Device description	9
3. Scope of delivery	10
4. Proper use	10
5. Safety instructions	10
6. Technical data.....	17
7. Layout	18
8. Operation	19
9. Maintenance and cleaning	22
10. Transport.....	22
11. Storage	23
12. Electrical connection	23
13. Disposal and recycling.....	24
14. Troubleshooting	25
15. Declaration of conformity	50

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country. Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Parallel stop
2. Release button
3. On/off switch for table operation
4. Upper saw table
5. Handle
6. Sawing shaft lock
7. Engine
8. Stop rail
9. Lower saw table
10. Scale
11. Lower saw table
12. Saw blade
13. Locking knob
14. Lower saw blade cover
15. Workpiece clamp
16. Mitre lock
17. Moving saw blade guard
18. Locking screw
19. Dust bag
20. Locking pin
21. Locking screw
22. On/off switch for cross-cut operation
23. Transverse stop
24. Star grip screws
25. Star grip screw
26. Pointer
27. Scale
28. Push stick
29. 6 mm Allen key
30. 3 mm Allen key
31. Base
32. Allen screw
33. Rubber foot
34. Nut
35. Screw
36. Locking nut
37. Upper saw blade guard
38. Riving knife
39. Stop rail
40. Allen screw
41. Lock nut
42. Angle indicator
43. Pointer
44. Allen screw
45. Lock nut

- 46. Chip extraction nozzle
- 47. Screws (saw blade guard)
- 48. Screws (upper saw table)
- 49. Screws (lower saw table)
- 50. Flange screw
- 51. Outer flange
- 52. Inner flange
- 53. Sliding stop

3. Scope of delivery

- 1 x table top cross-cut mitre saw
- 1 x carbide-tipped saw blade
- 1 x Allen key 6 mm
- 1 x Allen key 3 mm
- 1 x parallel stop
- 1 x transverse stop
- 1 x push stick

- Open the packaging and carefully remove the device from the packaging.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

4. Proper use

The device is intended for 230 V AC voltage devices.

Be sure to observe the restrictions in the safety instructions.

The table cross-cut mitre saw with top table is used for mitre cross-cutting as well as longitudinal and mitre cross-cutting (only with transverse stop) of wood and plastic, depending on the machine size.

The saw is not suitable for cutting firewood.

Only suitable saw blades may be used for the machine. The use of any type of cutting wheels is prohibited.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ ATTENTION!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

General safety instructions

1. Keep the work area orderly
 - Disorder in the work area can lead to accidents.
2. Take environmental influences into account
 - Do not expose power tools to rain.
 - Do not use power tools in a damp or wet environment.
 - Make sure that the work area is well-illuminated.
 - Do not use power tools where there is a risk of fire or explosion.
3. Protect yourself from electric shock
 - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling devices).
4. Keep other persons away
 - Do not allow other persons, especially children, to touch the power tool or the cable. Keep them away from your work area.
5. Securely store unused power tools
 - Unused power tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
6. Do not overload your power tool
 - They work better and more safely in the specified output range.
7. Use the correct power tool
 - Do not use low-output machines for heavy work.
 - Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
8. Wear suitable clothing
 - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
 - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
 - Tie long hair back in a hair net.
9. Use protective equipment
 - Wear safety goggles.
 - Wear a mask when carrying out dust-creating work.
10. Connect the dust extraction device
 - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
11. Do not use the cable for purposes for which it is not intended.
 - Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
12. Secure the workpiece
 - Use the clamping devices or a bench vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
 - An additional support is necessary for long workpieces (table, trestle, etc.) in order to prevent the machine from tipping over.
 - Always press the workpiece firmly against the working plate and stop in order to prevent bouncing and twisting of the workpiece.
13. Avoid abnormal posture
 - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
14. Take care of your tools
 - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
 - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
 - Check the connection cable of the power tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
 - Check extension cables regularly and replace them when damaged.
 - Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.
15. Pull the connector out of the socket
 - When the power tool is not in use or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, drills, cutters.
16. Do not leave a tool key inserted
 - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
17. Avoid inadvertent starting
 - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.
18. Use extension cables for outdoors
 - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
19. Remain attentive
 - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the power tool when you are distracted.

20. Check the power tool for potential damage

- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the power tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the power tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
- Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
- Do not use any power tool on which the switch cannot be switched on and off.

21. ATTENTION!

- The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

22. Have your power tool repaired by a qualified electrician

- This power tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

⚠ WARNING! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

Special safety instructions

Safety measures

- Deformed or cracked saw blades may not be used.
- Replace the worn table insert.
- Only use saw blades recommended by the manufacturer and which comply with EN 847-1.
- **⚠ ATTENTION!** When changing the saw blade, ensure that the cutting width is not smaller and the width of the saw blade disc is not greater than the thickness of the riving knife.
- Make sure that a suitable saw blade for the material to be cut is selected.

- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling harmful dust;
 - Wear gloves when handling saw blades and rough materials. Saw blades must be carried in a container whenever practical.
- The following factors can influence the release of dust:
 - Worn, damaged or cracked saw blades;
 - Recommended extraction performance of the chip extraction system 20 m/s;
 - The workpiece should be guided properly;
- Saw blades made of high-alloy high-speed steel (HSS steel) must not be used.
- The push stick or the handle for a wooden push block should always be kept on the machine when not in use.
- Only use the saw if the guards are in the intended position, especially after changing the sawing mode, and if the guards are in good condition and have been properly maintained.

Maintenance and service

- The following conditions can influence the noise impact on the operator.
 - Type of saw blade (e.g. saw blades to reduce noise);
 - Material of the workpiece;
 - Force with which the workpiece is pushed against the saw blade;
- Faults in the machine, including the guards and the saw blade, must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.

Safety instructions for operation as a cross-cut mitre saw

Safe operation

- Select a saw blade suitable for the material to be cut.
- Never use the table top cross-cut mitre saw to cut materials other than those specified by the manufacturer.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling or transport.
- Only use the saw if it is in good condition and has been properly maintained.
- Ensure that the device for swivelling the arm is securely fastened when mitre sawing.

- The floor around the machine must be level, clean and free of loose particles such as chips and cutting residue.
- Ensure adequate workplace or room lighting.
- The operator must be adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine.
- Only use properly sharpened saw blades. The maximum speed specified on the saw blade must be observed.
- Make sure to only use spacers and spindle rings that are suitable for the purpose specified by the manufacturer.
- If the machine is equipped with a laser, this laser must not be replaced with a laser of a different type. Repairs may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.
- Do not remove cutting waste or miscellaneous parts of the workpiece from the cutting area so long as the machine is running and the sawing unit has not yet come to a standstill.
- Ensure that the machine is always attached to a workbench, a table or on the base frame whenever possible.
- Secure larger workpieces against tipping after the cutting process (e.g. reel-off stand).

Additional notes

- Pull out the mains plug for any adjustment or repair tasks.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Never use the saw to cut firewood.

CAUTION

- There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- Before commissioning, check that the voltage on the device type plate corresponds to the mains voltage.
- If an extension cable is required, make sure that its cross-section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross-section 1.5 mm².
- Only use cable reels in the unrolled state.
- Do not carry the saw by the power cable.
- Do not expose the saw to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.
- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.

- Wear suitable work clothing! Loose clothing or jewellery can be caught by the rotating saw blade.
- The operating personnel must be at least 18 years of age.
- Keep children away from the device when connected to the mains.
- Check the mains connection cable. Never use any faulty or damaged connection cables.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade.
- Under no circumstances should the saw blade be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Only tools that comply with EN 847-1 may be used on the machine.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in these usage instructions.
- Ensure that the arrow on the saw blade matches the arrow on the device.
- Make sure that the saw blade does not touch the rotary table in any position by pulling out the mains plug and rotating the saw blade by hand in the 45° and 90° position. If necessary, readjust the saw head.
- Ensure that all devices that cover the saw blade work properly.
- The moving protective hood may not be fixed in the open position.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Damaged or faulty protective devices must be replaced immediately.
- Do not cut workpieces that are too small in order to keep them secure in your hands.
- Avoid awkward hand positions in which a sudden slip could cause one or both hands to come into contact with the saw blade.
- An additional support is necessary for long workpieces (table, trestle, etc.) in order to prevent the machine from tipping over.
- There must be no nails or other foreign objects in the part of the workpiece to be sawn.
- Working position always to the side of the saw blade.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.

- Always press the workpiece firmly against the working plate and stop rail in order to prevent bouncing and twisting of the workpiece.
- Make sure that the cut-offs can move away from the side of the saw blade. Otherwise, they may be caught by the saw blade and thrown away.
- Never saw multiple workpieces at the same time.
- Never remove loose fragments, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out the mains plug -
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the engine is switched off. - Pull out the mains plug -
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug when leaving the work station.
- Electrical installation, repairs and maintenance work may only be carried out by specialists.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Always connect the dust extraction system before starting work.
- Operation in enclosed areas is only permitted with a suitable chip extraction system.
- Do not use low-output machines for heavy work.
- Do not use the cable for purposes for which it is not intended!
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Check the power tool for potential damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.

- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise, accidents can occur.
- Replace the worn table insert.
- Do not use saw blades made of high speed steel.
- Ensure that the device for swivelling the arm is securely fastened when mitre sawing.
- Exercise caution when working vertically.
- **ATTENTION!** Exercise elevated caution for double mitre cuts!
- Do not overload your tool.
- Wear safety goggles.
- Wear a mask when carrying out dust-creating work.
- Check the tool cable / extension cable for damage.
- Wear gloves when handling saw bands.

Safety instructions for operation as a circular table saw

Safe operation

- Use a push rod or the handle with wooden push block in order to guide the workpiece safely past the saw blade.
- Use and correctly set the riving knife.
- Use and correctly set the upper saw blade guard.
- Circular saws must not be used for slotting (groove ends in the workpiece).
- Only use saw blades whose maximum permissible speed is not less than the maximum spindle speed of the circular table saw and the material to be cut.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling or transport.
- The upper part of the saw blade should be covered during transport, for example by the protective device.
- Secure larger workpieces against tipping after the cutting process (e.g. reel-off stand).

Additional notes

Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.

- Never use the saw to cut firewood.
- Refrain from cross-cutting round timber.

⚠ CAUTION

- There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety switch against reactivation if the voltage drops.
- Before commissioning, check that the voltage on the device type plate corresponds to the mains voltage.
- If an extension cable is required, make sure that its cross-section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross-section 1.5 mm².
- Only use cable reels in the unrolled state.
- Check the mains connection cable. Never use any faulty or damaged connection cables.
- The operating personnel must be at least 18 years of age.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in the usage instructions.
- Ensure that all devices that cover the saw blade work properly.
- **ATTENTION!** Insert cuts must not be made with this saw.
- Damaged or faulty protective devices must be replaced immediately.
- The riving knife is an important safety device, which guides the workpiece and prevents the kerf closing behind the saw blade and the workpiece rebounding. Pay attention to the riving knife thickness. The riving knife must not be thinner than the body of the saw blade and not thicker than its kerf width.
- The cover hood must be lowered onto the workpiece during each operation.
- When cutting narrow workpieces lengthways, always use a push stick (width less than 120 mm).
- Do not cut workpieces that are too small in order to keep them secure in your hands.
- When cutting narrow pieces of wood, the parallel stop must be clamped on the right-hand side of the saw blade.
- Working position always to the side of the saw blade.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Always press the workpiece firmly against the working plate.
- Make sure that cut-off pieces of wood are not caught by the sprocket of the saw blade and flung away.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Observe the instructions of the employers' liability insurance association.
- Always connect the dust extraction system before starting work. The operator must be informed of the conditions that affect the release of dust, e.g. the type of material to be processed (collection or source), the significance of local separation and the correct setting of the hood/guide plates/guides.
- Only operate the saw with a suitable chip extraction system or a commercially available industrial Hoover.
- Never remove loose fragments, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out the mains plug -
- Renew the table insert if the sawing gap has become worn. - Pull out the mains plug -
- This tool conforms to the applicable safety regulations.
- Keep your work area clean and tidy. Disorganised and unlit work areas can result in accidents.
- Keep the device away from rain and moisture. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use the device while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of carelessness while operating the electrical device may result in serious personal injury.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- Store idle power tools out of the reach of children and
- Do not let people use the device if they are not familiar with it or if they have not read these instructions. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Always keep your cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- If the power tool's connection cable is damaged, it must be replaced with a specially prepared connection cable, which is available from the customer service organisation.
- Only have your device repaired by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures that safety of the device is maintained.
- The machine must be securely installed.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The saw blade must be able to run freely.
- In case of previously machined wood, be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.
- Before pressing the on/off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted, and that moving parts run smoothly.

Additional safety instructions for table top cross-cut mitre saws

- Ensure that the arm is firmly secured in the working position in circular table saw mode.
- Ensure that the arm is properly secured in circular table saw mode when making inclined cuts.
- Ensure that the table is properly secured when changing the operating mode of the saw.

1) Safety precautions

- Do not use damaged or deformed saw blades;
- Only use the saw if the guards are in the intended position, especially after changing the sawing mode, and if the guards are in good condition and have been properly maintained;
- Replace the worn table inlay;
- Only use saw blades that are recommended by the manufacturer and comply with EN 847-1 together with a warning that the riving knife must not be thicker than the kerf width and not thinner than the saw blade body;
- Ensure that the parallel stop is securely fastened during angled cuts;
- Do not use saw blades made of high speed steel;

- When sawing wood, the saw must be connected to a chip extraction system.
- Wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling dust harmful to health;
 - Wear gloves when handling saw blades and rough materials (saw blades must be transported in a suitable holder whenever practical);
- Ensure that the material to be cut is taken into account when selecting the saw blade.
- Always put the push stick back in its holder as soon as it is no longer in use.

2) Maintenance and care

- Observe the manufacturer's instructions with regard to possible noise reduction (e.g. when using saw blades designed to minimise noise pollution and saw blades and machine maintenance).
- Faults in the machine, including the guards or saw blades, must be rectified as soon as they are discovered.

3) Safe work

- Select a saw blade suitable for the material to be cut;
- Never use the saw to cut materials other than those recommended by the manufacturer;
- The floor around the machine must be level, clean and free of loose parts such as chips and cutting residue;
- Ensure adequate room or workplace lighting;
- Follow the instructions for changing the saw blade.



WARNING

- The guards in circular saw and mitre saw mode must be returned to their correct position;
- In circular table saw mode, a push stick or a wooden push block with a handle must be used to prevent the operator from getting too close to the saw blade while working;
- The operator must be adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine;
- Ensure that the arm of the saw unit is securely fastened during angled cuts;
- Ensure that the arm of the saw unit is securely fastened in the working position in circular table saw mode;

- Switch off the saw when leaving the workplace;
- Ensure that the circular saw table is securely fastened at the selected height;
- Only use properly sharpened saw blades. The maximum speed specified on the saw blade may not be exceeded;
- Make sure to only use spacers and spindle rings that are suitable for the purpose specified by the manufacturer;
- If the machine is equipped with a laser, this laser must not be replaced with a laser of a different type. Repairs may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative;
- Ensure that the upper part of the saw blade is completely enclosed in mitre saw mode;
- Changing including aligning the saw blade must be carried out properly;
- Ensure that the machine is attached to a workbench or table whenever possible;
- Do not remove cutting waste or miscellaneous parts of the workpiece from the cutting area so long as the machine is running and the sawing unit has not yet come to the resting position;
- Use the riving knife in circular table saw mode and set it correctly; (Fig. 20)
- The machine must not be used for slotting work (insertion grooves);
- During transport, the upper part of the saw blade must be face down, e.g. by the upper protective cover, or the saw blade must be set to its lowest setting;
- In circular table saw mode, use the lower saw protective device and set it correctly.

WARNING

- The vibration level during power tool operation may deviate from the specified vibration level depending on how the power tool is used.

WARNING

- Limit the working time and shorten the actual operating time to avoid the risk of vibration.

Residual risks

Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. Due to the design and layout of the machine, the following risks remain:

- Contact with the saw blade in the exposed sawing area

- Reaching into the running saw blade (cutting injury)
- Kick-back of workpieces and workpiece parts
- Saw blade breakage
- Ejection of faulty carbide parts of the saw blade
- Hearing damage when the necessary hearing protection is not used
- Harmful emissions of wood dusts during use in enclosed areas
- Danger of injury when changing tools

The following factors influence the noise emission:

1. the material to be cut
2. the saw blade type
3. the feed force

The following factors influence dust generation:

1. Worn saw blades
2. Dust extraction systems with air velocities of less than 20 m/s
3. Incorrectly guided workpiece

Machining some types of wood, such as beech and fibreboard, can cause hazardous dust during machining. A dust extraction system must therefore be used.

6. Technical data

AC motor	220 - 240 V~ 50 Hz
Power	S1 1600 Watt S6 25%* 1800 Watt
Idle speed n_0	5000 rpm
Carbide saw blade	ø 254 x ø 30 x 3 mm
Number of teeth	60
Suction connection	32 mm
Table saw:	
Saw table	432 x 298 mm
Cut height	0-46 mm
Splitting wedge thickness	2.5 mm
Cross and parallel stop	Swivellable -60° to + 60°
Cross-cut saw:	
Pivot range	-50 ° / 0° / +60 °
Mitre cut	0° to 45° to the left
Saw table	460 x 335 mm

Sawing width x sawing depth at 90°	110 x 70 mm
Sawing width x sawing depth at 45°	70 x 70 mm
Saw width x saw depth at 2 x 45° (double mitre cut)	60 x 35 mm
Protection class	II
Weight	approx. 19 kg

Subject to technical changes!

* Operating mode S6, uninterrupted, periodic operation. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 25% of the operating time.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA}	92.5 dB
Sound power level L_{WA}	105.5 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3.0 dB

Wear hearing protection.

The noise at the workplace can exceed 85 dB. In this case, noise protection measures are required for the user.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 61029.

The noise of this saw is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO7960 Annex A; 2/95.

Vibration emission value a_n	1.74 m/s ²
Uncertainty K_n	1.5 m/s ²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised test procedure and can be used for comparison of one power tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used.

Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In the process all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or time in which it is switched on, but is not running under a load).

7. Layout

WARNING

For your own safety, only insert the mains plug in an outlet when all assembly steps have been completed and you have read and understood the safety and operating instructions.

Assembly (Fig. 4)

- Lift the device out of the packaging with the help of another person.
- Set the rotary table to the 0° position and fit the parallel stop.

NOTE

- If the device is to be mounted on a worktable, **do not** use the rubber feet.
- To install the rubber feet, carefully tilt the device to the right so that it is supported by the motor.
- Insert the nut (34) into the holder on the underside of the rubber feet.
- Insert the Allen screw (32) into the feet of the device from above. Fix the rubber feet (33) to the screw (32) using the previously inserted nut (34).
- Tighten the rubber foot only hand-tight.
- Tighten the screw with the Allen key.
- Place the device on a firm surface:
 - All four feet of the device must rest firmly and securely on the surface.
 - The ideal height for such an installation surface is approx. 800 mm.
 - The saw must always stand firmly and securely, even when sawing larger workpieces.
- Save the packaging for possible later use or dispose of it in an environmentally friendly manner after separating the materials.

Fitting the workpiece clamp (Fig. 1)

- Loosen the mitre interlock (16) and mount the left or right workpiece clamp (15) to the fixed saw table.
- Then retighten the mitre interlock (16).

Connecting the extraction system

Particles of certain types of wood (e.g. beech, oak, ash) can cause damage if they are inhaled. Therefore, use a extraction device:

- if the saw is set up in a closed room;
- if the saw is used for a longer period of time (more than half an hour a day);
- if sawing oak, beech or ash.

The extraction device must fulfil the following requirements:

- The diameter of the extraction system connection must be suitable (32 mm).
- Air flow volume at least 550 m³/hour.
- Vacuum at the extraction outlet of the saw at least 740 Pa.
- Air flow speed at the saw's extraction outlet at least 20 m/s.
- The regulations for the use of the extraction device must be observed.

8. Operation

Switching the sawing mode



DANGER

Pull out the mains plug before moving the saw!

When delivered, the saw is in the circular table saw operating mode.

The saw has two working positions:

1. Circular table saw
2. Cross-cut mitre saw

Conversion of the combi saw must be carried out exactly according to the following procedure and step by step, otherwise the components may be damaged.

Use as a cross-cut mitre saw (Fig. 5)

Attention! For 90° mitre cuts, the moveable stop rail (53) must be fixed in the inner position.

- Loosen the locking screw (53) for the moveable stop rail with an Allen key and push the moveable stop rail (53) inwards.

- The moveable stop rail (53) must be locked in a position far enough from the inner position that the distance between the stop rail (53) and the saw blade (12) is no more than 8 mm.
- Before making the cut, check that no collision could occur between the stop rail (53) and the saw blade (12).
- Tighten the locking screw again.

Attention! For angled cuts (inclined saw head), the moveable stop rail (53) must be fixed in the outer position.

- Loosen the locking screw (53) for the moveable stop rail and push the moveable stop rail (53) outwards.
- The moveable stop rail (53) must be locked in a position far enough from the inner position that the distance between the stop rail (53) and the saw blade (12) is at least 8 mm.
- Before making the cut, check that no collision could occur between the stop rail (53) and the saw blade (12).
- Tighten the locking screw again.
- The parallel stop (1) must be installed so that the saw blade is covered. This activates the switch (A). The cover (parallel stop) (1) must be securely fastened with the locking screw (18).
- Use the handle (5) to press the saw head down slightly and pull out the locking pin (20). Make sure that the handle is still held downwards with slight pressure so that the saw head does not jump upwards.
- The saw head is now released and swivels upwards.
- Remove the lower saw blade guard (14).
- To switch on the motor, press the switch (22) on the handle.
- To switch off the motor, simply release this switch (22).

Setting the cutting depth (Fig. 6)

The cutting depth can be set in chopping mode by screwing the screw (35) in or out.

- Loosen the locking nut (36) and set the screw (35) to the desired cutting depth. Secure the locking nut (36) again.

Rotary table (Fig. 1)

The rotary table (11) rotates up to 50° to the left and up to 60° to the right. It can be locked at 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° and 60° using the locking devices provided.

To swivel the rotary table (mitre plate), the locking knob (13) must be released.

ATTENTION! To prevent the mitre angle from changing during sawing, the locking knob (13) must be tightened (even if the saw has been locked in one of the locking devices provided).

Parallel stop (Fig. 2, 5, 7)

The parallel stop (1) is attached to the upper saw table (4). The locking screw (18) for the locking device of the parallel stop must point to the front of the device.

The parallel stop is attached above the upper saw blade guard (37).

When attaching the parallel stop (1), always ensure that the guide is determined using the locking device knob. When the locking device's locking screw (18) is loosened, the parallel stop (1) can be removed and the switch (3) is activated

Use as a table saw (Fig. 2, 7)

- The table must be positioned in the correct direction (Fig. 7) and the locking pin (20) must be well and securely locked.
- Move the lower saw blade guard (14) over the saw guide until you hear a "click". The front of the saw blade guard must then be flush with the white line on the saw guide.
- Lower the saw head by pressing the release button (2) on the saw head and activating the locking pin (20).
- Remove the parallel stop (1).
- Use the on/off switch (3) to switch the device on and off.

After every new setting, we recommend performing a test cut, in order to check the dimensional settings.

Use as a table saw (Fig. 2, 3, 7, 8)

Set the saw to table operation as described under "Use as a table saw"

On/off switch

- It is possible to switch the saw on by pressing the green button (3). Before starting sawing, wait until the saw blade (12) has reached its maximum speed. To switch off the saw, press the red button (3).

Performing longitudinal cuts (Fig. 8, 9)

- Loosen the locking screw (18) and remove the parallel stop.
- Set the parallel stop (1) to the desired dimension using the measuring scale on the saw table (4) and tighten with the locking screw (18). Switch on the saw by pressing the green button (3).
- Feed the workpiece slowly and precisely along the parallel stop (1) to the saw blade (12).
- The upper saw blade guard (37) opens automatically when the workpiece is advanced.

- **ATTENTION!** For workpiece widths of less than 120 mm, the push stick (28) must be used in the area of the saw blade (12). (see Fig. 9) (included in the scope of delivery!)
- Always push the workpiece through to the end of the riving knife (38). (Fig. 7)
- After the cut, the protective cover (37) closes again automatically and covers the saw blade (12).
- Switch off the saw again.
- **ATTENTION!** Secure long workpieces against tipping at the end of the cutting process. (e.g. roller stand, etc.)

Performing cross cuts (Fig. 3, 10)

- Insert the transverse stop (23) into the lateral groove of the saw table (4) from the front.
- Loosen the star knob screw (25) and set the transverse stop (23) to the desired angle and fix it in place.
- Loosen the two star grip screws (24) and push the stop rail (39) to the left until it no longer touches the saw blade guard (37) when it is pushed forwards. Tighten the screws (24) again.
- Switch on the saw. Press the material to be cut firmly against the stop rail (39) and push it slowly into the saw blade (12) together with the transverse stop (23) to make the cut.
- Switch the saw off again once the cutting process is complete.

Use as a cross-cut saw

Set the saw to cross-cut mode as described under "Use as a cross-cut mitre saw"

Settings (Fig. 2)

- The machine head can be tilted to the left to max. 45° by loosening the locking screw (21). The rotary table (11) can be adjusted from -50° to +60° by loosening the locking knob (13).

On/Off switch (Fig. 2)

- The saw is started up by pressing the on/off switch (22). The switch must be held down during sawing.

Fine adjustment of the stop for 90° chop cut (Fig. 2, 12, 13)

- **Engineers square (b) not included in the scope of delivery.**
- Fix the rotary table (11) in the 0° position.
- Lower the machine head by pressing the release button (2) on the handle (5).
- Loosen the locking screw (21).

- Place the engineers square (b) between the saw blade (12) and the rotary table (11).
- Loosen the lock nut (41) and adjust the adjustment screw (40) until the angle between the saw blade (12) and the rotary table (11) is 90°.
- Tighten the lock nut (41) again.
- Then check the position of the angle indicator (42). If necessary, loosen the pointer (43) with a Phillips screwdriver, set the angle scale (42) to 0° position and re-tighten the retaining screw.

Chop cut 90° and rotary table 0° (Fig. 2, 11)

- Switch on the saw by pressing the main switch (22).
- Before starting to cut, wait until the saw blade has reached its maximum speed.
- Place the workpiece on the lower saw table (11) and press against the stop rail with your left hand. The material to be sawn must always be firmly supported so that the cut material does not shift during cutting.
- Press the release button (2) with the other hand and move the machine head on the handle (5) evenly and with light pressure downwards through the workpiece. When the sawing process is finished, return the machine head to the upper resting position and release the ON/OFF switch (22).

ATTENTION!

Due to the return spring, the machine automatically moves upwards, i.e. do not let go of the handle (5) after finishing cutting but move the machine head slowly upwards with light counter-pressure.

90° chop cut and rotary table -50° to + 60°

(Fig. 11, 14)

Angled cuts of 50° - 60° to the stop rail to the left and right can be carried out with the machine.

- Loosen the rotary table (11) by loosening the locking knob (13).
- Use the locking knob (13) to set the rotary table (11) to the desired angle, i.e. the marking (c) on the rotary table must match the desired angle dimension on the scale (10) of the lower saw table (9).
- Retighten locking screw (13) to lock the rotary table (11) in position.
- Carry out the cut as described under **"90° chop cut and 0° rotary table"**.

Fine adjustment of the stop for 45° mitre cut (Fig. 2, 11, 13, 15)

- **Engineers square (d) not included in the scope of delivery.**

- Fix the rotary table (11) in the 0° position.
- Loosen the locking screw (21) and tilt the machine head to the left, to 45°, using the handle (5).
- Lower the machine head by pressing the release button (2) on the handle (5).
- Place 45° engineers square (b) between saw blade (12) and rotary table (11).
- Loosen the lock nut (45) and the Allen screw (44) until the angle between the saw blade (12) and the rotary table (11) is exactly 45°.
- Tighten the lock nut (45) again.
- Then check the position of the angle indicator (42). If necessary, loosen the pointer (43) with a Phillips screwdriver, set the angle scale (42) to 0° position and re-tighten the retaining screw.

0° - 45° mitre cut and rotary table 0°

(Fig. 2, 13, 16)

- Mitre cuts of 0° - 45° to the working surface can be carried out to the left using the machine.
- Move the machine head to the upper position. Fix the rotary table (11) in the 0° position.
- Loosen the locking screw (21) and tilt the machine head to the left using the handle (5) until the pointer (43) on the machine head points to the desired measurement of the angle indicator (42). Tighten the locking screw (21) again and carry out the cut as described under **"90° chop cut and 0° rotary table"**.

0° - 45° mitre cut and rotary table -50° to + 60°

(Fig. 13, 17)

- The machine can be used for mitre cuts of 0° - 45° to the left of the work surface and at the same time of 50° to + 60° to the stop rail (double mitre cut). Move the machine head to the upper position.
- Loosen the rotary table (11) by loosening the locking knob (13). Adjust the rotary table (11) to the desired angle.
- Re-tighten the locking knob (13) to fix the rotary table (11) in place.
- Loosen the locking screw (21) and use the handle (5) to tilt the machine head to the left to the desired angle (42). Retighten the locking screw (21).
- Carry out the cut as described under **"90° chop cut and 0° rotary table"**.

Chip extraction (Fig. 13)

- The saw is equipped with an extraction nozzle (46) for chip extraction. It can therefore be easily connected to all chip extraction systems.

9. Maintenance and cleaning

WARNING

Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

Replacing the saw blade (Fig. 18, 19, 20)

- Pull out the mains plug, the saw blade must be at a complete standstill.
- Set the saw to table operation as described under **"Use as a table saw"**.
- Loosen the screw (47) on the saw blade guard (37) and lift the saw blade guard (37) off the mounting bracket.
- To disassemble the upper saw table (4), loosen two screws (48) at the top of the upper saw table (4) and loosen two screws (49) at the bottom. Loosen the screw in the handle (5) with an Allen key (30).
- Lift off the upper saw table (4).
- Set the saw to cross-cut mode as described under the item **"Use as a cross-cut mitre saw"**.
- With one hand, fit the Allen key (29) to the flange screw (50).
- Firmly press the saw shaft lock (6), and slowly turn the flange screw (50) clockwise. After max. one turn, the saw shaft lock (6) engages.
- Then undo the flange screw (50), by applying a slightly greater force in a clockwise direction.
- Fully unscrew the flange screw (50) and remove the outer flange (51).
- Remove the saw blade (12) from the inner flange (52) and pull it out upwards.
- Carefully clean the flange screw (50), outer flange (51) and inner flange (52).
- Insert the new saw blade (12) in the reverse sequence and tighten.

ATTENTION!

- The cutting angle of the teeth, i.e. the direction of rotation of the saw blade (12), must correspond to the direction of the arrow on the housing.
- Refit the upper saw table (4) in reverse order and refit the upper saw blade guard (37) and secure loosely with the screw (47).

Cleaning

- Always keep the machine's ventilation slots clear and clean. Dust and dirt must be removed from the machine regularly. Cleaning is best done with compressed air or a cloth.

- All moving parts must be re-lubricated periodically. Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

Replacing the mains connection cable

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

Carbon brushes

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes.

ATTENTION!

The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Carbon brush, saw blade, batteries, Table inlays, dust collection bags, V-belts, push stick, push grip

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

10. Transport

Transport (always in table saw mode)

- Move the lower saw blade guard (14) over the saw guide until you hear a "click". The front of the saw blade guard must then be flush with the white line on the saw guide.
- Lower the saw head by pressing the release button (2) on the saw head and activating the locking pin (20).
- Place the parallel stop (1) over the saw blade guard and fix it in place.
- Lift the device by holding it on both sides of the base frame (9).

⚠ WARNING

There is a risk of injury if the device is handled incorrectly, lifted or turned over.

Pull out the mains plug prior to each transport

Only transport the saw in table mode with the parallel stop installed on the saw blade. This prevents the saw blade from causing injuries. Never transport the machine by the protective devices (e.g. protective cover, ripping knife).

11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the tool in its original packaging. Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

12. Electrical connection

Electrical power connection

The device can be connected to any light socket with 230 V AC. However, only one Schuko socket outlet is permitted, for which a 16 ampere line circuit breaker must be provided. In addition, a residual current circuit breaker (RCD) with max. 30 mA must be connected upstream!

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.

- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

⚠ DANGER

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor 230 V~ / 50 Hz

Mains voltage 230 V / 50 Hz

Mains power connection and extension leads must be 3-core = P + N + SL. - (1/N/PE).

Extension leads up to 25 m must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Mounting type M

Connection method, in which the connection cable can be easily replaced without the aid of a special tool, using a special cable, for example with moulded bending protection sleeve or crimped connections.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

Device connection cable

The plugs and coupling sockets on device connection cables must be made of rubber and be splash-proof. The device connection cables may not be of any length. Longer device connection cables require larger conductor cross-sections. Device connection cables and connection cables must be checked regularly for damage.

Ensure that the lines are switched off during the test. Unwind the device connection cable completely. Also check the device connection cable entries on plugs and coupling sockets for kinks.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

14. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not work.	Engine, cable or connector defective, fuses burnt.	Arrange for inspection of the machine by a specialist. Never repair the motor yourself. Danger! Check fuses and replace if necessary
The engine runs slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Contact the utility provider to check the voltage. Arrange for inspection of the motor by a specialist. Arrange for replacement of the capacitor by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Arrange for inspection of the motor by a specialist.
The motor does not reach its full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other equipment or motors on the same circuit.
Motor overheats easily.	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor.	Avoid overloading the motor while cutting, remove dust from the motor in order to ensure optimal cooling of the motor.
Reduced cutting power when sawing.	Saw blade too small (sharpened too much).	Readjust end stop of the saw unit.
Saw cut is rough or wavy.	Saw blade dull, tooth shape not appropriate for the material thickness.	Resharpen saw blade and/or use suitable saw blade.
Workpiece pulls away and/or splinters	Excessive cutting pressure and/or saw blade not suitable for use.	Insert suitable saw blade

Attention! To protect the motor, it is equipped with a thermal switch that switches off in the event of an overload and switches on again automatically after a short cooling phase!

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Перед использованием устройства внимательно прочтите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности. Строго соблюдайте все инструкции при работе с устройством!
	Надевайте защитные очки!
	Используйте защиту органов слуха!
	При скоплении пыли используйте респираторы!
	Внимание! Опасность травмы! Не прикасайтесь к работающему пыльному полотну!
	Класс защиты II
	Внимание! Этим символом в данном руководстве по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность.
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.

содержание:
страница:

1.	Введение	28
2.	Описание устройства.....	28
3.	Комплект поставки	29
4.	Правильное использование.....	29
5.	Инструкции по технике безопасности.....	30
6.	Технические данные	38
7.	Макет.....	39
8.	Эксплуатация	40
9.	Техническое обслуживание и очистка	43
10.	Транспортировка	44
11.	Хранение	44
12.	Электрическое подключение.....	45
13.	Утилизация и переработка.....	46
14.	Устранение неисправностей.....	47
15.	Декларация о соответствии	50

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование вашего нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание:

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- неправильного использования;
- отказа в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Примечание:

Перед сборкой и вводом в эксплуатацию прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с устройством и использовать его по назначению.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране.

Храните руководство по эксплуатации вместе с устройством в пластиковом чехле, защищенном от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях. Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства

1. Параллельный упор
2. Кнопка отпускания
3. Переключатель для работы стола
4. Верхний пильный стол
5. Ручка
6. Замок пильного вала
7. Двигатель
8. Остановочный рельс
9. Нижний пильный стол
10. Шкала
11. Нижний пильный стол
12. Пильное полотно
13. Фиксирующая ручка
14. Нижняя крышка пильного полотна
15. Зажим заготовки
16. Замок с косым креплением
17. Подвижный защитный кожух пильного полотна
18. Стопорный винт
19. Мешок для пыли
20. Стопорный штифт
21. Стопорный винт
22. Переключатель для поперечной резки
23. Поперечный упор
24. Винты со звездобразной головкой
25. Винт со звездобразной головкой
26. Указатель
27. Шкала

28. Толкатель
29. Шестигранный ключ, 6 мм
30. Шестигранный ключ 3 мм
31. Основа
32. Шестигранный винт
33. Резиновая ножка
34. Гайка
35. Винт
36. Стопорная гайка
37. Верхний защитный кожух пильного полотна
38. Расклинивающий нож
39. Остановочный рельс
40. Шестигранный винт
41. Стопорная гайка
42. Индикатор угла наклона
43. Указатель
44. Шестигранный винт
45. Стопорная гайка
46. Форсунка (сопло) для извлечения стружки
47. Винты (защитный кожух пильного полотна)
48. Винты (верхний пильный стол)
49. Винты (нижний пильный стол)
50. Фланцевый винт
51. Внешний фланец
52. Внутренний фланец
53. Скользящий упор

3. Комплект поставки

- 1 x настольная поперечная торцовочная пила
 - 1 x твердосплавное пильное полотно
 - 1 x шестигранный ключ 6 мм
 - 1 x шестигранный ключ 3 мм
 - 1 x параллельный упор
 - 1 x поперечный упор
 - 1 x толкатель
- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство из нее.
 - Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
 - Проверьте полноту комплекта поставки.
 - Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
 - По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.

- Перед первым использованием ознакомьтесь с устройством с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у специализированного дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

4. Правильное использование

Устройство предназначено для устройств с напряжением переменного тока 230 В.

Обязательно соблюдайте ограничения, указанные в инструкциях по технике безопасности.

Настольная поперечная торцовочная пила с верхним столом применяется для поперечной торцовочной резки, а также продольной и поперечной торцовочной резки (только с поперечным упором) древесины и пластика в зависимости от размера станка.

Пила не предназначена для резки дров.

Для данного станка можно использовать только подходящие пильные полотна. Использование любых типов режущих кругов запрещено.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если устройство используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Инструкции по технике безопасности

Этим символом в данном руководстве по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность: 

Кроме того, руководство по эксплуатации содержит другие важные текстовые разделы, отмеченные словом «ВНИМАНИЕ!».

ВНИМАНИЕ!

При использовании оборудования необходимо соблюдать ряд мер предосторожности, направленных на предотвращение травм и повреждений. В связи с этим просим вас внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации / инструкции по технике безопасности. Передавая устройство другому лицу, пожалуйста, передавайте также данное руководство по эксплуатации / инструкции по технике безопасности. Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

ОПАСНОСТЬ

Несоблюдение этих инструкций может привести к чрезвычайному риску смерти или травмам, опасным для жизни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение этих инструкций может привести к риску смерти или серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО

Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам от легкой до средней степени тяжести.

ПРИМЕЧАНИЕ

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению двигателя или другого имущества.

Общие инструкции по технике безопасности

1. Поддерживайте порядок на рабочем месте
 - Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастным случаям.

2. Учитывайте влияние окружающей среды
 - Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя.
 - Не используйте электроинструменты во влажной или мокрой среде.
 - Убедитесь, что рабочая зона хорошо освещена.
 - Не используйте электроинструменты там, где существует риск возгорания или взрыва.
3. Защитите себя от поражения электрическим током
 - Избегайте физического контакта с заземленными частями (например, трубами, радиаторами, электрическими плитами, охлаждающими устройствами).
4. Не подпускайте других людей близко
 - Не позволяйте другим лицам, особенно детям, прикасаться к электроинструменту или кабелю. Не подпускайте их к вашему рабочему месту.
5. Надежно храните неиспользуемые электроинструменты
 - Неиспользуемые электроинструменты следует хранить в сухом, приподнятом или закрытом месте, недоступном для детей.
6. Не перегружайте электроинструмент
 - Они работают лучше и безопаснее в указанном диапазоне выходной мощности.
7. Используйте подходящий электроинструмент
 - Не используйте маломощные машины для тяжелых работ.
 - Не используйте электроинструмент в целях, для которых он не предназначен. Например, не используйте ручные циркулярные пилы для резки веток или бревен.
8. Надевайте подходящую одежду
 - Не надевайте широкую одежду и украшения, которые могут запутаться в движущихся частях.
 - При работе на открытом воздухе рекомендуется носить противоскользящую обувь.
 - Соберите длинные волосы в сетку для волос.
9. Использование средства защиты
 - Надевайте защитные очки.
 - При выполнении работ, сопровождающихся образованием пыли, надевайте маску.
10. Подключите устройство для удаления пыли
 - Если имеются соединения для пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.

11. Не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
 - Не тяните за кабель, чтобы отсоединить вилку от розетки. Защищайте кабель от воздействия тепла, масла и острых краев.
12. Закрепите заготовку
 - Для фиксации заготовки на месте используйте зажимные устройства или настольные тиски. Это обеспечит более надежную фиксацию заготовки, чем фиксация рукой.
 - Для длинных заготовок (стол, козлы и т.п.) необходима дополнительная опора во избежание опрокидывания машины.
 - Всегда плотно прижимайте заготовку к рабочей пластине и останавливайте ее, чтобы предотвратить отскакивание и скручивание заготовки.
13. Избегайте неправильной позы
 - Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах и всегда сохраняете равновесие.
14. Заботьтесь о своих инструментах
 - Содержите режущие инструменты острыми и чистыми, чтобы работать с ними эффективнее и безопаснее.
 - Следуйте инструкциям по смазке и замене инструмента.
 - Регулярно проверяйте соединительный кабель электроинструмента и при повреждении обратитесь к сертифицированному специалисту для его замены.
 - Регулярно проверяйте удлинительные кабели и заменяйте их в случае повреждения.
 - Держите ручку сухой и чистой и следите, чтобы на ней не было масла и смазки.
15. Вытаскивайте коннектор из гнезда
 - При простое электроинструмента или перед его техническим обслуживанием, а также при замене таких инструментов, как пильные полотна, сверла, фрезы.
16. Не оставляйте ключ инструмента вставленным
 - Перед включением убедитесь, что ключи и регулировочные инструменты убраны.
17. Избегайте случайного запуска
 - Перед включением вилки в розетку убедитесь, что выключатель выключен.
18. Используйте удлинительные кабели для использования оборудования вне помещений
 - Для использования вне помещений используйте только одобренные и соответствующим образом маркированные удлинительные кабели.
19. Сохраняйте бдительность
 - Обращайте внимание на то, что вы делаете. Придерживайтесь здравого смысла во время работы. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы отвлекаетесь.
20. Проверьте электроинструмент на предмет возможных повреждений.
 - Защитные устройства или другие детали с незначительными повреждениями необходимо тщательно осмотреть, чтобы убедиться в их правильной работе и соответствии назначению перед продолжением использования электроинструмента.
 - Проверьте, исправно ли работают движущиеся детали, не заедают ли они и не повреждены ли какие-либо детали. Все части должны быть правильно установлены и должны быть выполнены все условия для обеспечения безотказной работы электроинструмента.
 - Поврежденные защитные устройства и детали должны быть отремонтированы надлежащим образом или заменены в авторизованной специализированной мастерской, если иное не указано в инструкции по эксплуатации.
 - Поврежденные переключатели необходимо заменить в сервисной мастерской по обслуживанию клиентов.
 - Не используйте электроинструмент, переключатель которого не может быть включен и выключен.
21. **ВНИМАНИЕ!**
 - Использование других вставных инструментов и принадлежностей может повлечь за собой опасность травмы.
22. Доверяйте ремонт вашего электроинструмента только квалифицированному электрику
 - Данный электроинструмент соответствует действующим правилам безопасности. Ремонт может выполняться только электриком с использованием оригинальных запасных частей. В противном случае могут произойти несчастные случаи.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов.

Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Специальные инструкции по технике безопасности

Меры безопасности

- Запрещается использовать деформированные или треснувшие пильные полотна.
- Замените изношенную вставку стола.
- Используйте только пильные полотна, рекомендованные производителем и соответствующие стандарту EN 847-1.
- **⚠ ВНИМАНИЕ!** При замене пильного полотна следите за тем, чтобы ширина пропила не была меньше, а ширина пильного диска не была больше толщины расклинивающего ножа.
- Убедитесь, что выбрано подходящее пильное полотно для разрезаемого материала.
- При необходимости используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Сюда относятся:
 - Защита органов слуха для предотвращения риска потери слуха;
 - Защита органов дыхания для предотвращения риска вдыхания вредной пыли;
 - При работе с пильными полотнами и грубыми материалами надевайте перчатки. По возможности пильные полотна следует перевозить в контейнере.
- На выброс пыли могут влиять следующие факторы:
 - Изношенные, поврежденные или треснувшие пильные полотна;
 - Рекомендуемая производительность системы извлечения стружки составляет 20 м/с;
 - Заготовку должна быть правильно направлена;
- Запрещается использовать пильные полотна, изготовленные из высоколегированной быстрорежущей стали (сталь HSS).
- Когда толкатель или ручка деревянного толкающего блока не используются, их следует всегда находить на машине.
- Используйте пилу только в том случае, если защитные кожухи находятся в нужном положении, особенно после изменения режима пиления, а также если защитные кожухи находятся в хорошем состоянии и прошли надлежащее техническое обслуживание.

Техническое обслуживание и сервис

- На воздействие шума на оператора могут влиять следующие условия.
 - Тип пильного полотна (например, пильные полотна для снижения шума);
 - Материал заготовки;
 - Усилие, с которым заготовка прижимается к пильному полотну;
- О неисправностях в станке, включая защитные кожухи и пильное полотно, необходимо сообщать лицу, ответственному за безопасность, сразу же после их обнаружения.

Инструкции по технике безопасности при работе с поперечной торцовочной пилой

Безопасная эксплуатация

- Выберите пильное полотно, подходящее для разрезаемого материала.
- Никогда не используйте поперечную торцовочную пилу для резки материалов, не указанных производителем.
- При транспортировке машины используйте только транспортные приспособления и никогда не используйте защитные кожухи для перемещения или транспортировки.
- Используйте пилу только в том случае, если она находится в хорошем состоянии и прошла надлежащее техническое обслуживание.
- При выполнении торцовочного распиливания убедитесь, что устройство для поворота рычага надежно закреплено.
- Пол вокруг машины должен быть ровным, чистым и свободным от посторонних частиц, таких как стружка и остатки резки.
- Обеспечьте достаточное освещение рабочего места или помещения.
- Оператор должен быть надлежащим образом обучен использованию, регулировке и эксплуатации машины.
- Используйте только правильно заточенные пильные полотна. Необходимо соблюдать максимальную скорость, указанную на пильном полотне.
- Используйте только те распорки и шпindelные кольца, которые подходят для целей, указанных производителем.
- Если машина оснащена лазером, то этот лазер нельзя заменять лазером другого типа. Ремонт может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем.

- Не удаляйте отходы резки или различные части заготовки из зоны резки, пока машина работает и пильный агрегат еще не остановился.
- По возможности всегда проверяйте, чтобы машина была прикреплена к верстаку, столу или на базовой раме.
- Предохраняйте более крупные заготовки во избежание их опрокидывания после резки (например, с помощью размоточного стента).

Дополнительные примечания

- Для выполнения любых работ по регулировке или ремонту выньте вилку из розетки.
- Передайте инструкции по технике безопасности всем лицам, работающим на машине.
- Никогда не используйте пилу для резки дров.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Вращающееся пильное полотно может привести к травмам рук и пальцев.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение на заводской табличке устройства напряжению сети.
- Если требуется удлинительный кабель, убедитесь, что его сечение достаточно для потребляемого тока пилы. Минимальное сечение 1,5 мм².
- Используйте кабельные катушки только в развернутом виде.
- Не переносите пилу за кабель питания.
- Не подвергайте пилу воздействию дождя и не используйте ее во влажной или мокрой среде.
- Обеспечьте хорошее освещение.
- Не используйте вблизи горючих жидкостей или газов.
- Надевайте подходящую рабочую одежду. Свободная одежда или украшения могут попасть во вращающееся пильное полотно.
- Возраст обслуживающего персонала должен быть не менее 18 лет.
- Не допускайте детей к устройству, подключенному к электросети.
- Проверьте соединительный кабель питания. Никогда не используйте неисправные или поврежденные соединительные кабели.
- Следите за тем, чтобы не было древесного мусора и разбросанных повсюду деталей на рабочем месте.
- Персонал, работающий на машине, не должен отвлекаться.
- Соблюдайте направление вращения двигателя и пильного полотна.
- Ни в коем случае нельзя тормозить пильное полотно, нажимая на него сбоку после выключения привода.
- Устанавливайте только хорошо заточенные, без трещин и деформации пильные полотна.
- На машине можно использовать только инструменты, соответствующие стандарту EN 847-1.
- Неисправные пильные полотна необходимо немедленно заменить.
- Не используйте пильные полотна, не соответствующие характеристикам, указанным в данном руководстве по эксплуатации.
- Убедитесь, что стрелка на пильном полотне совпадает со стрелкой на устройстве.
- Убедитесь, что пильное полотно не касается поворотного стола ни в каком положении, вытаскивая вилку из розетки и повернув пильное полотно вручную на 45° и 90°. При необходимости отрегулируйте пильную головку.
- Убедитесь, что все устройства, закрывающие пильное полотно, работают исправно.
- Не фиксируйте подвижный защитный колпак в открытом положении.
- Защитное оборудование машины нельзя разбирать или приводить в негодность.
- Поврежденные или неисправные защитные устройства необходимо немедленно заменить.
- Не режьте заготовки слишком маленького размера, так как их труднее надежно удерживать в руках.
- Избегайте неудобного положения рук, при котором внезапное соскальзывание может привести к контакту одной или обеих рук с пильным полотном.
- Для длинных заготовок (стол, козлы и т.п.) необходима дополнительная опора во избежание опрокидывания машины.
- В распиливаемой части заготовки не должно быть гвоздей или других посторонних предметов.
- Рабочее положение должно быть всегда сбоку от пильного полотна.
- Не перегружайте машину настолько сильно, чтобы она не остановилась.
- Всегда плотно прижимайте заготовку к рабочей пластине и остановочному рельсу, чтобы предотвратить отскакивание и скручивание заготовки.

- Убедитесь, что обрезки могут отходить от края пильного полотна. В противном случае они могут попасть под пильное полотно и быть выброшены.
- Никогда не пилите несколько заготовок одновременно.
- Никогда не удаляйте незакрепленные фрагменты, щепки или застрявшие куски древесины из работающего пильного полотна.
- Для устранения неисправностей или удаления застрявших кусков дерева выключите машину. - Выньте вилку из розетки -
- Работы по модификации, регулировке, измерению и очистке следует выполнять только при выключенном двигателе. - Выньте вилку из розетки -
- Перед включением убедитесь, что ключи и регулировочные инструменты убраны.
- Покидая рабочее место, выключайте двигатель и вынимайте вилку из розетки.
- Электромонтажные работы, ремонт и техническое обслуживание могут выполняться только специалистами.
- Все защитные и предохранительные устройства должны быть установлены на место сразу после ремонта или завершения технического обслуживания.
- Необходимо соблюдать информации производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.
- Необходимо соблюдать соответствующие правила по предотвращению несчастных случаев и другие общепринятые правила техники безопасности.
- Перед началом работы всегда подключайте систему пылеудаления.
- Эксплуатация в закрытых помещениях допускается только при наличии соответствующей системы извлечения стружки.
- Не используйте маломощные машины для тяжелых работ.
- Не используйте кабель не по назначению!
- Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах и всегда сохраняете равновесие.
- Проверьте электроинструмент на предмет возможных повреждений!
- Защитные устройства или другие детали с значительными повреждениями необходимо тщательно осмотреть, чтобы убедиться в их правильной работе и соответствии назначению перед продолжением использования инструмента.
- Проверьте, исправно ли работают движущиеся детали, не заедают ли они и не повреждены ли какие-либо детали. Все детали должны быть правильно установлены, а все условия для обеспечения безотказной работы инструмента должны быть соблюдены.
- Поврежденные защитные устройства и детали должны быть отремонтированы надлежащим образом или заменены в авторизованной специализированной мастерской, если иное не указано в инструкции по эксплуатации.
- Замените поврежденные переключатели в сервисной мастерской по обслуживанию клиентов.
- Данный инструмент соответствует действующим правилам безопасности. Ремонт может выполняться только электриком с использованием оригинальных запасных частей. В противном случае могут произойти несчастные случаи.
- Замените изношенную вставку стола.
- Не используйте пильные полотна, изготовленные из быстрорежущей стали.
- При выполнении торцовочного распиливания убедитесь, что устройство для поворота рычага надежно закреплено.
- Соблюдайте осторожность при работе в вертикальном положении.
- **ВНИМАНИЕ!** Будьте особенно осторожны при выполнении двойных косых резок!
- Не перегружайте инструмент.
- Надевайте защитные очки.
- При выполнении работ, сопровождающихся образованием пыли, надевайте маску.
- Проверьте кабель инструмента / удлинительный кабель на предмет повреждений.
- При работе с ленточными пилами надевайте перчатки.

Инструкции по технике безопасности при работе с циркулярной настольной пилой

Безопасная эксплуатация

- Используйте толкатель или ручку с деревянным бруском толкателя, чтобы безопасно направлять заготовку вдоль пильного полотна.
- Используйте и правильно устанавливайте расклинивающий нож.
- Используйте и правильно устанавливайте верхний защитный кожух пильного полотна.
- Циркулярные пилы нельзя использовать для прорезки пазов (вырезания канавок, которые заканчиваются в заготовке).

- Используйте только те пильные полотна, максимально допустимая частота вращения которых не меньше максимальной частоты вращения шпинделя циркулярной настольной пилы и обрабатываемого материала.
- При транспортировке машины используйте только транспортные приспособления и никогда не используйте защитные кожуха для перемещения или транспортировки.
- Верхняя часть пильного полотна должна быть закрыта во время транспортировки, например, защитным устройством.
- Предохраняйте более крупные заготовки от опрокидывания после резки (например, с помощью размоточного стента).

Дополнительные примечания

Передайте инструкции по технике безопасности всем лицам, работающим на машине.

- Никогда не используйте пилу для резки дров.
- Воздержитесь от поперечной распиловки круглых лесоматериалов.

ОСТОРОЖНО

- Вращающееся пильное полотно может привести к травмам рук и пальцев.
- Машина оснащена предохранительным переключателем, предотвращающим повторное включение при падении напряжения.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение на заводской табличке устройства напряжению сети.
- Если требуется удлинительный кабель, убедитесь, что его сечение достаточно для потребляемого тока пилы. Минимальное сечение 1,5 мм².
- Используйте кабельные катушки только в развернутом виде.
- Проверьте соединительный кабель питания. Никогда не используйте неисправные или поврежденные соединительные кабели.
- Возраст обслуживающего персонала должен быть не менее 18 лет.
- Следите за тем, чтобы не было древесного мусора и разбросанных повсюду деталей на рабочем месте.
- Персонал, работающий на машине, не должен отвлекаться.
- Соблюдайте направление вращения двигателя и пильного полотна.

- Ни в коем случае нельзя тормозить пильные полотна, нажимая на них сбоку после выключения привода.
- Устанавливайте только хорошо заточенные, без трещин и деформации пильные полотна.
- Защитное оборудование машины нельзя разбирать или приводить в негодность.
- Неисправные пильные полотна необходимо немедленно заменить.
- Не используйте пильные полотна, не соответствующие характеристикам, описанным в данном руководстве по эксплуатации.
- Убедитесь, что все устройства, закрывающие пильное полотно, работают исправно.
- **ВНИМАНИЕ!** С помощью этой пилы нельзя делать вставные пропилы.
- Поврежденные или неисправные защитные устройства необходимо немедленно заменить.
- Расклинивающий нож является важным защитным устройством, которое направляет заготовку и предотвращает закрытие пропила за пильным полотном и отскок заготовки. Обратите внимание на толщину расклинивающего ножа. Расклинивающий нож не должен быть тоньше корпуса пильного полотна и толще ширины его пропила.
- Во время каждой операции защитный кожух должен быть опущен на заготовку.
- При продольной резке узких заготовок всегда используйте толкатель (шириной менее 120 мм).
- Не режьте заготовки слишком маленького размера, так как их труднее надежно удерживать в руках.
- При распиловке узких деревянных заготовок параллельный упор необходимо закрепить с правой стороны пильного полотна.
- Рабочее положение должно быть всегда сбоку от пильного полотна.
- Не перегружайте машину настолько сильно, чтобы она не остановилась.
- Всегда плотно прижимайте заготовку к рабочей пластине.
- Следите за тем, чтобы отрезанные куски древесины не попадали в цепное колесо пильного полотна и не отбрасывались.
- Все защитные и предохранительные устройства должны быть установлены на место сразу после ремонта или завершения технического обслуживания.
- Необходимо соблюдать информации производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

- Необходимо соблюдать соответствующие правила по предотвращению несчастных случаев и другие общепринятые правила техники безопасности.
- Соблюдайте инструкции ассоциации по страхованию ответственности работодателей.
- Перед началом работы всегда подключайте систему пылеудаления. Оператор должен быть проинформирован об условиях, влияющих на выделение пыли, например, о типе обрабатываемого материала (сбора или источника), важности локального разделения и правильной установке кожуха/направляющих пластин/направляющих.
- Используйте пилу только с подходящей системой извлечения стружки или имеющимся в продаже промышленным пылесосом.
- Никогда не удаляйте незакрепленные фрагменты, щепки или застрявшие куски древесины из работающего пильного полотна.
- Для устранения неисправностей или удаления застрявших кусков дерева выключите машину.
- Выньте вилку из розетки -
- Замените вставку стола, если зазор для распиловки изношен. - Выньте вилку из розетки -
- Данный инструмент соответствует действующим правилам безопасности.
- Содержите свое рабочее место в чистоте и порядке. Неорганизованные и неосвещенные рабочие зоны могут стать причиной несчастных случаев.
- Берегите устройство от дождя и влаги. Попадание воды в электрическое устройство увеличивает риск поражения электрическим током.
- Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь устройством, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Малейшая неосторожность при обращении с электроприбором может привести к серьезным травмам.
- Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
- Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте людям пользоваться устройством, если они не знакомы с ним или не прочитали данную инструкцию. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.

- Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заедают и легче в управлении.
- Если соединительный кабель электроинструмента поврежден, его необходимо заменить специально подготовленным соединительным кабелем, который можно приобрести в сервисной службе.
- Ремонт вашего устройства должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит безопасность устройства.
- Машина должна быть надежно установлена.
- Перед вводом в эксплуатацию все крышки и защитные устройства должны быть правильно установлены.
- Пильное полотно должно свободно вращаться.
- В случае работы с ранее обработанной древесиной будьте осторожны на предмет наличия посторонних предметов, таких как гвозди или шурупы и т. д.
- Перед нажатием переключателя убедитесь, что пильное полотно установлено правильно и движущиеся детали работают плавно.

Дополнительные инструкции по технике безопасности для настольных поперечных торцовочных пил

- Убедитесь, что рычаг надежно закреплен в рабочем положении в режиме циркулярной настольной пилы.
- При выполнении наклонных резок убедитесь, что рычаг надежно закреплен в режиме циркулярной настольной пилы.
- При изменении режима работы пилы убедитесь, что стол надежно закреплен.

1) Меры предосторожности

- Не используйте поврежденные или деформированные пильные полотна;
- Используйте пилу только в том случае, если защитные кожухи находятся в предусмотренном положении, особенно после изменения режима пиления, и если защитные кожухи находятся в хорошем состоянии и прошли надлежащее техническое обслуживание;
- Замените изношенную вставку стола;

- Используйте только те пильные полотна, которые рекомендованы производителем и соответствуют стандарту EN 847-1, с предупреждением о том, что расклинивающий нож не должен быть толще ширины пропила и тоньше корпуса пильного полотна;
- Убедитесь, что параллельный упор надежно закреплен во время угловых резок;
- Не используйте пильные полотна, изготовленные из быстрорежущей стали;
- При распиловке древесины пила должна быть подключена к системе извлечения стружки.
- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Сюда относятся:
 - Защита органов слуха для предотвращения риска потери слуха;
 - Защита органов дыхания для предотвращения риска вдыхания вредной для здоровья пыли;
 - При работе с пильными полотнами и грубыми материалами надевайте перчатки (пильные полотна следует транспортировать в подходящем держателе, если это возможно);
- При выборе пильного полотна обязательно учитывайте материал, который предстоит разрезать.
- Всегда убирайте толкатель обратно в держатель, как только он больше не используется.

2) Техническое обслуживание и уход

- Соблюдайте инструкции производителя в отношении возможного снижения уровня шума (например, при использовании пильных полотен, предназначенных для минимизации шумового загрязнения, а также при обслуживании пильных полотен и станков).
- Неисправности машины, включая защитные кожухи или пильные полотна, необходимо устранять сразу же после их обнаружения.

3) Безопасная работа

- Выберите пильное полотно, подходящее для разрезаемого материала;
- Никогда не используйте пилу для резки материалов, не рекомендованных производителем;
- Пол вокруг машины должен быть ровным, чистым и свободным от посторонних деталей, таких как стружка и остатки резки;
- Обеспечить достаточное освещение помещения или рабочего места;
- Следуйте инструкциям по замене пильного полотна.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Защитные кожухи в режимах циркулярной пилы и торцовочной пилы необходимо вернуть в правильное положение;
- В режиме циркулярной настольной пилы необходимо использовать толкатель или деревянный блок с ручкой, чтобы оператор не мог слишком близко подходить к пильному полотну во время работы;
- Оператор должен быть надлежащим образом обучен использованию, регулировке и эксплуатации машины;
- Убедитесь, что рычаг пильного агрегата надежно закреплен во время резки под углом;
- Убедитесь, что рычаг пильного агрегата надежно закреплен в рабочем положении в режиме циркулярной настольной пилы;
- Выключайте пилу, покидая рабочее место;
- Убедитесь, что циркулярная настольная пила надежно закреплена на выбранной высоте;
- Используйте только правильно заточенные пильные полотна. Превышение максимальной скорости, указанной на пильном полотне, не допускается;
- Используйте только те распорки и шпиндельные кольца, которые подходят для целей, указанных производителем;
- Если машина оснащена лазером, то этот лазер нельзя заменять лазером другого типа. Ремонт может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем;
- Убедитесь, что верхняя часть пильного полотна полностью закрыта в режиме торцовочной пилы;
- Замена, включая выравнивание пильного полотна, должна выполняться надлежащим образом;
- По возможности проверяйте, чтобы машина была прикреплена к верстаку или столу.
- Не удаляйте отходы резки или различные части заготовки из зоны резки, пока машина работает и пильный агрегат еще не переведен в положение покоя.
- Используйте расклинивающий нож в режиме циркулярной настольной пилы и установите его правильно; (Рис. 20)
- Запрещается использовать машину для долбежных работ (вставки пазов);
- Во время транспортировки верхняя часть пильного полотна должна быть обращена лицевой стороной вниз, например, верхней защитной крышкой, или пильное полотно должно быть установлено в самое низкое положение;

- В режиме циркулярной настольной пилы используйте нижнее защитное устройство пилы и правильно его отрегулируйте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уровень вибрации при работе электроинструмента может отличаться от указанного уровня вибрации в зависимости от способа использования электроинструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ограничьте время работы и сократите фактическое время работы, чтобы избежать риска вибрации.

Остаточные риски

Несмотря на использование по назначению, определенные факторы риска не могут быть полностью устранены. В связи с конструкцией и компоновкой машины сохраняются следующие риски:

- Контакт с пильным полотном в открытой зоне пиления.
- Попадание под работающее пильное полотно (порез)
- Отдача заготовок и их частей
- Поломка пильного полотна
- Выброс неисправных твердосплавных деталей пильного полотна
- Повреждение слуха при неиспользовании необходимой защиты органов слуха
- Вредные выбросы древесной пыли при эксплуатации в закрытых помещениях
- Опасность травмы при смене инструментов

На уровень шума влияют следующие факторы:

1. материал для резки
2. тип пильного полотна
3. сила подачи

На образование пыли влияют следующие факторы:

1. Изношенные пильные полотна
2. Системы пылеудаления со скоростью воздуха менее 20 м/с
3. Неправильно направленная заготовка

При обработке некоторых видов древесины, таких как бук и древесноволокнистые плиты, может привести к образованию опасной пыли. Поэтому необходимо использовать систему пылеудаления.

6. Технические данные

Электродвигатель переменного тока	220 – 240 В~ 50 Гц
Мощность	S1 1600 Вт S6 25%* 1800 Вт
Частота вращения холостого хода n_0	5000 об/мин
Твердосплавное пильное полотно	ø 254 x ø 30 x 3 мм
Количество зубцов	60
Всасывающее соединение	32 мм
Настольная пила:	
Пильный стол	432 x 298 мм
Высота резки	0-46 мм
Толщина распиливающего клина	2,5 мм
Поперечный и параллельный упор	Поворотный -60° до +60°
Поперечная пила:	
Диапазон поворота	-50 ° / 0 ° / +60 °
Косая резка	от 0° до 45° влево
Пильный стол	460 x 335 мм
Ширина распиловки x глубина распиловки под углом 90°	110 x 70 мм
Ширина распиловки x глубина распиловки под углом 45°	70 x 70 мм
Ширина распиловки x глубина распиловки при 2 x 45° (двойная косая резка)	60 x 35 мм
Класс защиты	II
Вес	около 19 кг

Возможны технические изменения!

* Режим работы S6, непрерывная, периодическая работа. Режим включает в себя период запуска, время с постоянной нагрузкой и время простоя. Время работы составляет 10 мин, относительный рабочий цикл составляет 25% от времени работы.

Информация об уровне шума, измеренном в соответствии с действующими стандартами:

Уровень звукового давления L_{pA} 92.5 дБ
 Уровень звуковой мощности L_{wA} 105.5 дБ
 Погрешность измерения K_{pA} 3.0 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Уровень шума на рабочем месте может превышать 85 дБ. В этом случае пользователю необходимо принять меры по защите от шума.

Чрезмерный шум может привести к потере слуха. Общие значения виброизлучения (сумма векторов трех направлений) установлены в соответствии со стандартом EN 61029.

Уровень шума данной пилы измеряется в соответствии со стандартами DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO7960 Приложение A; 2/95.

Значение виброизлучения a_h 1,74 м/с²
 Погрешность K_h 1,5 м/с²

Указанные значения виброизлучения были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим. Указанное значение виброизлучения также можно использовать для первоначальной оценки нагрузки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения виброизлучения могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента.

Старайтесь максимально снизить нагрузку от вибраций. Некоторыми примерами средств снижения нагрузки от вибраций являются ношение перчаток при работе с инструментом и ограничение времени работы. В этом процессе необходимо учитывать все части рабочего цикла (например время, когда электроинструмент выключен, или время, когда он включен, но не работает под нагрузкой).

7. Макет

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях вашей безопасности вставляйте вилку в розетку только после завершения всех этапов сборки и прочтения и понимания инструкций по технике безопасности и эксплуатации.

Сборка (Рис. 4)

- Достаньте устройство из упаковки с помощью другого человека.
- Установите поворотный стол в положение 0° и установите параллельный упор.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Если устройство необходимо установить на рабочем столе, **неиспользуйте** резиновые ножки.
- Чтобы установить резиновые ножки, осторожно наклоните устройство вправо так, чтобы оно опиралось на двигатель.
- Вставьте гайку (34) в держатель на нижней стороне резиновых ножек.
- Вставьте шестигранный винт (32) в ножки устройства сверху. Закрепите резиновые ножки (33) на винте (32) с помощью ранее вставленной гайки (34).
- Затяните резиновую ножку только вручную.
- Затяните винт с помощью шестигранного ключа.
- Поместите устройство на твердую поверхность:
 - Все четыре ножки устройства должны прочно и надежно стоять на поверхности.
 - Идеальная высота для такой монтажной поверхности составляет около 800 мм.
 - Пила всегда должна стоять прочно и надежно, даже при распиловке больших заготовок.
- Сохраните упаковку для возможного последующего использования или утилизируйте ее экологически безопасным способом после разделения материалов.

Установка зажима заготовки (Рис. 1)

- Ослабьте интерлок угла наклона (16) и установите левый или правый зажим заготовки (15) на неподвижный пильный стол.
- Затем снова затяните интерлок угла наклона (16).

Подключение системы извлечения

Частицы некоторых пород древесины (например, бука, дуба, ясеня) могут нанести вред при вдыхании. Поэтому используйте устройство извлечения:

- если пила установлена в закрытом помещении;
- если пила используется в течение длительного периода времени (более получаса в день);
- при распиловке дуба, бука или ясеня.

Устройство извлечения должно соответствовать следующим требованиям:

- Диаметр патрубка системы извлечения должен быть подходящим (32 мм).
- Объем воздушного потока не менее 550 м³/час.
- Вакуум на выходе из пилы должно составлять не менее 740 Па.
- Скорость воздушного потока на выходе из пилы составляет не менее 20 м/с.
- Необходимо соблюдать правила использования устройства извлечения.

8. Эксплуатация

Переключение режима распиловки

⚠ ОПАСНОСТЬ

Перед перемещением пилы выньте вилку из розетки!

При поставке пила находится в режиме работы циркулярной настольной пилы.

Пила имеет два рабочих положения:

1. Циркулярная настольная пила
2. Поперечная торцовочная пила

Переоборудование комбинированной пилы должно осуществляться точно в соответствии со следующей процедурой и шаг за шагом, в противном случае компоненты могут быть повреждены.

Использовать как поперечная торцовочная пила (Рис. 5)

Внимание! Для резки под углом 90° подвижный остановочный рельс (53) должен быть зафиксирован во внутреннем положении.

- Ослабьте стопорный винт (53) подвижного остановочного рельса с помощью шестигранного ключа и вдвиньте подвижный остановочный рельс (53) внутрь.

- Подвижный остановочный рельс (53) должна быть зафиксирован в положении, достаточно далеком от внутреннего положения, чтобы расстояние между остановочным рельсом (53) и пильным полотном (12) составляло не более 8 мм.
- Перед выполнением резки убедитесь, что между остановочным рельсом (53) и пильным полотном (12) не произойдет столкновения.
- Снова затяните стопорный винт.

Внимание! Для угловых резок (наклонная головка пилы) подвижный остановочный рельс (53) должен быть зафиксирован во внешнем положении.

- Ослабьте стопорный винт (53) подвижного остановочного рельса и вдвиньте подвижный остановочный рельс (53) наружу.
- Подвижный остановочный рельс (53) должна быть зафиксирован в положении, достаточно далеком от внутреннего положения, чтобы расстояние между остановочным рельсом (53) и пильным полотном (12) составляло не менее 8 мм.
- Перед выполнением резки убедитесь, что между остановочным рельсом (53) и пильным полотном (12) не произойдет столкновения.
- Снова затяните стопорный винт.
- Параллельный упор (1) необходимо установить так, чтобы пильное полотно было закрыто. Это активирует переключатель (А). Крышка (параллельный упор) (1) должна быть надежно закреплена с помощью стопорного винта (18).
- С помощью рукоятки (5) слегка нажмите на головку пилы и вытащите стопорный штифт (20). Убедитесь, что рукоятка по-прежнему направлена вниз с небольшим нажатием, чтобы головка пилы не подпрыгнула вверх.
- Теперь головка пилы освобождается и поворачивается вверх.
- Снимите нижний защитный кожух пильного полотна (14).
- Чтобы включить двигатель, нажмите переключатель (22) на рукоятке.
- Чтобы выключить двигатель, просто отпустите этот переключатель (22).

Установка глубины резки (Рис. 6)

Глубину резки можно регулировать в режиме измельчения, вкручивая или выкручивая винт (35).

- Ослабьте стопорную гайку (36) и установите винт (35) на нужную глубину резки. Снова затяните стопорную гайку (36).

Поворотный стол (Рис. 1)

Поворотный стол (11) вращается на угол до 50° влево и до 60° вправо. Его можно зафиксировать в положениях 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° и 60° с помощью предусмотренных запирающих устройств.

Для поворота поворотного стола (торцевой пластины) необходимо отпустить фиксирующую ручку (13).

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить изменение угла наклона во время распиливания, необходимо затянуть фиксирующую ручку (13) (даже если пила зафиксирована в одном из прилагаемых фиксирующих устройств).

Параллельный упор (Рис. 2, 5, 7)

Параллельный упор (1) крепится к верхнему пильному столу (4). Стопорный винт (18) фиксирующего устройства параллельного упора должен быть направлен в сторону передней части устройства. Параллельный упор крепится над верхним защитным кожухом пильного полотна (37).

При установке параллельного упора (1) всегда следите за тем, чтобы направляющая была зафиксирована с помощью ручки фиксирующего устройства.

При ослаблении стопорного винта (18) фиксирующего устройства параллельный упор (1) может быть снят и переключатель (3) активирован

Использовать как настольная пила (Рис. 2, 7)

- Стол должен быть установлен в правильном направлении (Рис. 7), и стопорный штифт (20) должен быть хорошо и надежно зафиксирован.
- Перемещайте нижний защитный кожух пильного полотна (14) по направляющей пилы до тех пор, пока не услышите щелчок. Передняя часть защитного кожуха пильного полотна должна быть заподлицо с белой линией на направляющей пилы.
- Опустите головку пилы, нажав кнопку отпущения (2) на головке пилы и активировав стопорный штифт (20).
- Снимите параллельный упор (1).
- Для включения и выключения устройства используйте переключатель (3).

После каждой новой настройки мы рекомендуем выполнять тестовый рез, чтобы проверить настройки по размеру.

Использовать как настольная пила (Рис. 2, 3, 7, 8)

Установите пилу в режим работы на столе, как описано в разделе **«Использовать как настольная пила»**

Переключатель

- Чтобы включить пилу, нажмите зеленую кнопку (3). Перед началом распиловки подождите, пока пильное полотно (12) не достигнет максимальной скорости вращения. Чтобы выключить пилу, нажмите красную кнопку (3).

Выполнение продольных резок (Рис. 8, 9)

- Ослабьте стопорный винт (18) и снимите параллельный упор.
- Установите параллельный упор (1) на нужный размер, используя измерительную шкалу на пильном столе (4), и затяните стопорным винтом (18). Включите пилу, нажав зеленую кнопку (3).
- Медленно и точно подавайте заготовку вдоль параллельного упора (1) к пильному полотну (12).
- Верхний защитный кожух пильного полотна (37) открывается автоматически при перемещении заготовки.
- **ВНИМАНИЕ!** Для заготовок шириной менее 120 мм необходимо использовать толкатель (28) в области пильного полотна (12). (см. Рис. 9) (входит в комплект поставки!)
- Всегда проталкивайте заготовку до конца расклинивающего ножа (38). (Рис. 7)
- После резки защитная крышка (37) автоматически закрывается снова и закрывает пильное полотно (12).
- Снова выключите пилу.
- **ВНИМАНИЕ!** Зафиксируйте длинные заготовки от опрокидывания в конце процесса резки. (например, с помощью роликового стэнда и т.п.)

Выполнение поперечных резок (Рис. 3, 10)

- Вставьте поперечный упор (23) в боковой паз пильного стола (4) спереди.
- Ослабьте винт со звездчатой ручкой (25), установите поперечный упор (23) под нужным углом и зафиксируйте его на месте.
- Ослабьте два винта со звездчатой ручкой (24) и сдвиньте остановочный рельс (39) влево до тех пор, пока он не перестанет касаться защитного кожуха пильного полотна (37) при перемещении вперед. Снова затяните винты (24).

- Включите пилу. Плотно прижмите разрезаемый материал к остановочному рельсу (39) и медленно вставьте его в пильное полотно (12) вместе с поперечным упором (23), чтобы выполнить резку.
- После завершения процесса резки снова выключите пилу.

Использовать как поперечная пила

Установите пилу в режим поперечной резки, как описано в разделе «**Использовать как поперечная торцовочная пила**»

Настройки (Рис. 2)

- Головку машины можно наклонить влево максимум на 45°, ослабив стопорный винт (21). Поворотный стол (11) можно отрегулировать в диапазоне от -50° до +60°, ослабив фиксирующую ручку (13).

Переключатель (Рис. 2)

- Включение пилы осуществляется нажатием на переключатель (22). Во время распиловки переключатель необходимо удерживать нажатым.

Точная регулировка упора для резки под углом 90° (Рис. 2, 12, 13)

- **Квадрат инженера (b) не входит в комплект поставки!**
- Зафиксируйте поворотный стол (11) в положении 0°.
- Опустите головку машины, нажав кнопку отпущения (2) на рукоятке (5).
- Ослабьте стопорный винт (21).
- Поместите квадрат инженера (b) между пильным полотном (12) и поворотным столом (11).
- Ослабьте стопорную гайку (41) и отрегулируйте регулировочный винт (40) до тех пор, пока угол между пильным полотном (12) и поворотным столом (11) не составит 90°.
- Снова затяните стопорную гайку (41).
- Затем проверьте положение индикатора угла наклона (42). При необходимости ослабьте указатель (43) с помощью крестовой отвертки, установите угловую шкалу (42) в положение 0° и снова затяните крепежный винт.

Резка под углом 90° и поворотный стол 0° (Рис. 2, 11)

- Включите пилу, нажав на главный переключатель (22).

- Прежде чем приступить к резке, дождитесь, пока пильное полотно достигнет максимальной скорости.
- Положите заготовку на нижний пильный стол (11) и прижмите ее к остановочному рельсу левой рукой. Распиливаемый материал всегда должен быть надежно закреплен, чтобы он не смещался во время резки.
- Нажмите кнопку отпущения (2) другой рукой и равномерно и с легким нажатием перемещайте головку машины за рукоятку (5) вниз через заготовку. После завершения процесса распиловки верните головку машины в верхнее положение покоя и отпустите переключатель (22).

ВНИМАНИЕ!

Благодаря возвратной пружине машина автоматически движется вверх, т.е. не отпускайте рукоятку (5) после окончания резки, а медленно перемещайте головку машины вверх с легким противодействием.

Резка под углом 90° и поворотный стол от -50° до +60° (Рис. 11, 14)

С помощью станка можно выполнять резки под углом 50° - 60° к остановочному рельсу слева и справа.

- Ослабьте поворотный стол (11), ослабив фиксирующую ручку (13).
- С помощью фиксирующей ручки (13) установите поворотный стол (11) на нужный угол, т.е. отметка (c) на поворотном столе должна совпадать с требуемым размером угла на шкале (10) нижнего пильного стола (9).
- Снова затяните стопорный винт (13), чтобы зафиксировать поворотный стол (11) в нужном положении.
- Выполните резку, как описано в разделе «**Резка под углом 90° и поворотный стол под углом 0°**».

Тонкая регулировка упора для косой резки 45° (Рис. 2, 11, 13, 15)

- **Квадрат инженера (d) не входит в комплект поставки!**
- Зафиксируйте поворотный стол (11) в положении 0°.
- Ослабьте стопорный винт (21) и наклоните головку машины влево на 45° с помощью ручки (13).
- Опустите головку машины, нажав кнопку отпущения (2) на рукоятке (5).

- Поместите квадрат инженера под углом 45° (b) между пильным полотном (12) и поворотным столом (11).
- Ослабьте стопорную гайку (45) и шестигранный винт (44) до тех пор, пока угол между пильным полотном (12) и поворотным столом (11) не составит ровно 45°.
- Снова затяните стопорную гайку (45).
- Затем проверьте положение индикатора угла наклона (42). При необходимости ослабьте указатель (43) с помощью крестовой отвертки, установите угловую шкалу (42) в положение 0° и снова затяните крепежный винт.

Косая резка под углом 0° - 45° и поворотный стол под углом 0°

(Рис. 2, 13, 16)

- С помощью машины можно выполнять косые резки под углом 0° - 45° к рабочей поверхности слева.
- Переместите головку машины в верхнее положение. Зафиксируйте поворотный стол (11) в положении 0°.
- Ослабьте стопорный винт (21) и наклоните головку машины влево с помощью ручки (5) до тех пор, пока указатель (43) на головке машины не укажет на требуемое значение индикатора угла наклона (42). Снова затяните стопорный винт (21) и выполните резку, как описано в разделе «Резка под углом 90° и поворотный стол под углом 0°».

Косая резка под углом 0° - 45° и поворотный стол от -50° до +60° (Рис. 13, 17)

- Машина можно использовать для косой резки под углом от 0° до 45° влево от рабочей поверхности и одновременно под углом от 50° до +60° к остановочному рельсу (двойная косая резка). Переместите головку машины в верхнее положение.
- Ослабьте поворотный стол (11), ослабив фиксирующую ручку (13). Отрегулируйте поворотный стол (11) на нужный угол.
- Снова затяните фиксирующую ручку (13), чтобы зафиксировать поворотный стол (11) на месте.
- Ослабьте стопорный винт (21) и с помощью ручки (5) наклоните головку машины влево на нужный угол (42). Снова затяните стопорный винт (21).
- Выполните резку, как описано в разделе «Резка под углом 90° и поворотный стол под углом 0°».

Извлечение стружки (Рис. 13)

- Пила оснащена форсункой (соплом) извлечения (46) для извлечения стружки. Поэтому его можно легко подключить ко всем системам извлечения стружки.

9. Техническое обслуживание и очистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением любых работ по настройке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки!

Замена пильного полотна (Рис. 18, 19, 20)

- Выньте вилку из розетки, пильное полотно должно полностью остановиться.
- Установите пилу в режим работы на столе, как описано в разделе «Использовать как настольная пила».
- Ослабьте винт (47) на защитном кожухе пильного полотна (37) и снимите защитный кожух пильного полотна (37) с монтажного кронштейна.
- Чтобы разобрать верхний пильный стол (4), ослабьте два винта (48) в верхней части верхнего пильного стола (4) и ослабьте два винта (49) в нижней части. Ослабьте винт в ручке (5) с помощью шестигранного ключа (30).
- Поднимите верхний пильный стол (4).
- Установите пилу в режим поперечной резки, как описано в разделе «Использовать как поперечная торцовочная пила».
- Одной рукой вставьте шестигранный ключ (29) в фланцевый винт (50).
- Плотно нажмите на замок пильного вала (6) и медленно поверните фланцевый винт (50) по часовой стрелке. Максимум через один оборот срабатывает замок пильного вала (6).
- Затем открутите фланцевый винт (50), приложив немного большее усилие по часовой стрелке.
- Полностью открутите фланцевый винт (50) и снимите внешний фланец (51).
- Снимите пильное полотно (12) с внутреннего фланца (52) и вытяните его вверх.
- Тщательно очистите фланцевый винт (50), внешний фланец (51) и внутренний фланец (52).
- Вставьте новое пильное полотно (12) в обратной последовательности и затяните.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Угол резания зубьев, т.е. направление вращения пильного полотна (12), должно соответствовать направлению стрелки на корпусе.
- Снова установите на место верхний пильный стол (4) в обратном порядке, установите верхний защитный кожух пильного полотна (37) и плотно закрепите его винтом (47).

Очистка

- Всегда содержите вентиляционные отверстия машины в чистоте и порядке. Необходимо регулярно удалять пыль и грязь из машины. Очистку лучше всего производить сжатым воздухом или тканью.
- Все движущиеся части необходимо периодически смазывать. Не используйте едкие средства для чистки пластика.

Общие задачи по техническому обслуживанию

Время от времени протирайте машину от стружки и пыли тканью. Чтобы продлить срок службы инструмента, смазывайте вращающиеся части один раз в месяц. Не смазывайте двигатель маслом. Не используйте едкие средства для чистки пластика.

Замена кабеля питания.

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

Угольные щетки

Если образуется слишком много искр, обратитесь к электрику для проверки угольных щеток.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Замену угольных щеток должен выполнять исключительно электрик.

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Угольная щетка, пильное полотно, батареи, Вставки стола, мешки для сбора пыли, клиновые ремни, толкатель, толкающая ручка

* может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

10. Транспортировка

Транспортировка (всегда в режиме настольной пилы)

- Перемещайте нижний защитный кожух пильного полотна (14) по направляющей пилы до тех пор, пока не услышите щелчок. Передняя часть защитного кожуха пильного полотна должна быть заподлицо с белой линией на направляющей пилы.
- Опустите головку пилы, нажав кнопку отпущения (2) на головке пилы и активировав стопорный штифт (20).
- Установите параллельный упор (1) на защитный кожух пильного полотна и зафиксируйте его на месте.
- Поднимите устройство, удерживая его с обеих сторон базовой рамы (9).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При неправильном обращении с устройством, его подъеме или переворачивании существует риск травмы.

Перед каждой транспортировкой вынимайте вилку из розетки

Транспортируйте пилу только в настольном режиме с параллельным упором, установленным на пильном полотне. Это предотвращает травмы от пильного полотна. Никогда не транспортируйте машину с защитными приспособлениями (например, защитная крышка, расклинивающий нож).

11. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30°C.

Храните инструмент в оригинальной упаковке. Накройте инструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги. Храните руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

12. Электрическое подключение

Подключение к электросети

Устройство можно подключить к любой розетке с напряжением 230 В переменного тока. Однако допускается использование только одной розетки Schuko, для которой должен быть предусмотрен линейный автоматический выключатель на 16 ампер. Кроме того, перед входом должен быть подключен автоматический выключатель остаточного тока (УЗО) мощностью не более 30 мА!

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Важная информация

В случае перегрузки двигатель автоматически отключится. После периода охлаждения (время варьируется) двигатель можно снова включить.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

ОПАСНОСТЬ

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни. Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H05VV-F».

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Электродвигатель переменного тока 230 В~ / 50 Гц

Напряжение сети 230 В / 50 Гц

Подключение к электропитанию и удлинительным проводам должны быть трехжильными = P + N + SL - (1/N/PE).

Удлинительные провода длиной до 25 м должны иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм².

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные машины — заводская табличка
- Данные двигателя - заводская табличка

Тип монтажа M

Метод подключения, при котором соединительный кабель можно легко заменить без помощи специального инструмента на специальный кабель, например, с формованной защитной гильзой от изгиба или обжимными соединениями.

Для однофазных электродвигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом С 16 А или К 16 А для машин с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

Соединительный кабель устройства

Вилки и соединительные гнезда на кабеле для подключения устройства должны быть изготовлены из резины и быть брызгозащищенными. Кабели для подключения устройства не должны иметь любую длину. Для более длинных кабелей для подключения устройств требуются проводники большего сечения. Кабели для подключения устройства и соединительные кабели необходимо регулярно проверять на предмет повреждений.

Убедитесь, что во время теста линии электропередачи отключены. Полностью размотайте соединительный кабель устройства.

Также проверьте входы соединительного кабеля устройства на вилках и соединительных гнездах на предмет перегибов.

13. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании (ElektroG)



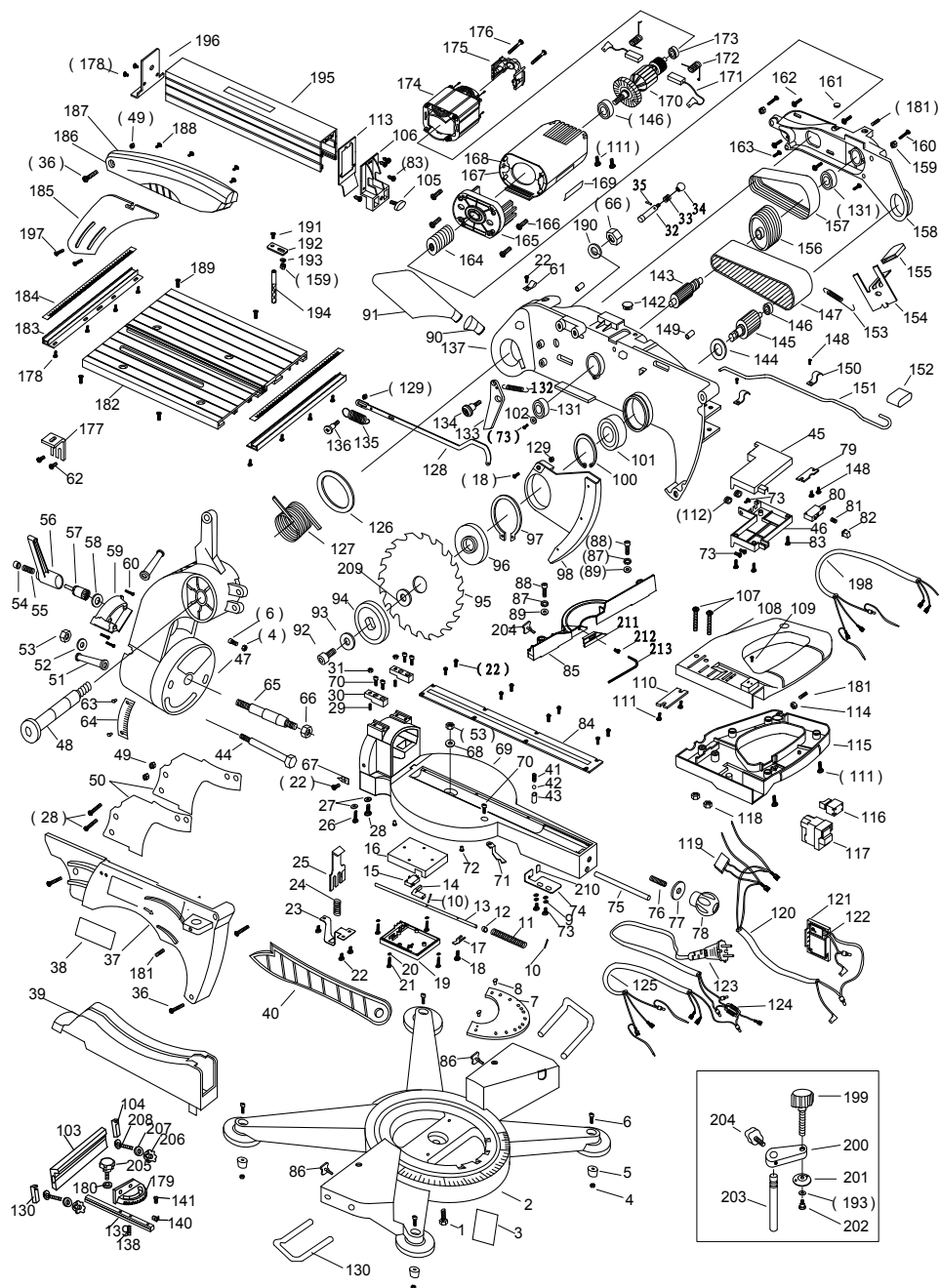
Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
- До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

14. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Двигатель не работает.	Неисправен двигатель, кабель или разъем, перегорели предохранители.	Поручите осмотр машины специалисту. Никогда не ремонтируйте двигатель самостоятельно. Опасность! Проверьте предохранители и замените их при необходимости
Двигатель работает медленно и не достигает рабочих оборотов.	Напряжение слишком низкое, катушки повреждены, конденсатор сгорел.	Обратитесь к поставщику коммунальных услуг для проверки напряжения. Поручите осмотр двигателя специалистам. Привлеките специалиста к замене конденсатора.
Двигатель производит чрезмерный шум.	Катушки повреждены, двигатель неисправен.	Поручите осмотр двигателя специалистам.
Двигатель не развивает полную мощность.	Цепи в сети перегружены (лампы, другие двигатели и т.д.).	Не используйте другое оборудование или двигатели в той же цепи.
Двигатель легко перегревается.	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя.	Избегайте перегрузки двигателя во время резки, удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение.
Снижение мощности резки при распиловке.	Пильное полотно слишком маленькое (слишком сильно затачивается)	Отрегулируйте концевой упор пильного агрегата.
Резка грубая или волнистая.	Пильное полотно затупилось, форма зубьев не соответствует толщине материала.	Заточите пильное полотно и/или используйте подходящее пильное полотно.
Заготовка отрывается и/или раскалывается	Чрезмерное давление при резке и/или пильное полотно не подходит для использования.	Вставьте подходящее пильное полотно

Внимание! Для защиты двигателя он оснащен тепловым переключателем, который отключается в случае перегрузки и автоматически включается снова после короткого периода охлаждения!



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

TISCH-, KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE

TABLE TOP CROSS-CUT MITRE SAW

SCIE À ONGLET À TABLE SUPÉRIEURE

5901103901 / 59011039944 / 59011039927

- HM100T

- HM100T

- HM100T

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
☒ Annex IV Notified Body: TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D-80339 München Germany Notified Body No.: 0123 Certificate No.: M6A 044390 0988 Rev. 02			☐ 2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 61029-1:2009/A11:2010; EN 61029-2-11:2012/A11:2013; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 13.02.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Matthias Herz
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламацию в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру